

 **Nilfisk**<sup>®</sup>

 07351-5758060

[kontakt@nilfisk-alto-shop.com](mailto:kontakt@nilfisk-alto-shop.com)



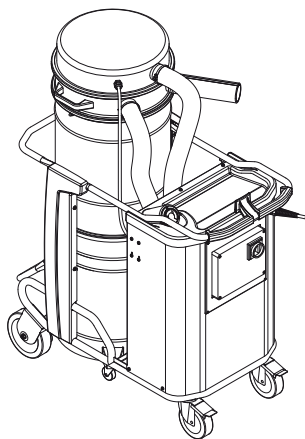
 **Heine**  
Vertriebs-GmbH

**Preisabfrage bzw. Bestellungen der Artikel im Shop unter**

**[www.nilfisk-alto-shop.com](http://www.nilfisk-alto-shop.com)**

**einfach die Artikelnummer in die Suchmaske eingeben**

**(Bitte die Artikelnummer ohne Leerzeichen eingeben)**



**T40W IC**

**T48 IC**

**MANUALE DI ISTRUZIONI**

**I**

**INSTRUCTIONS MANUAL**

**GB**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**

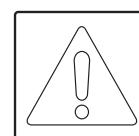
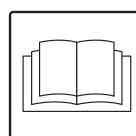
**F**

**BETRIEBSANLEITUNG**

**D**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**E**



**C388-I-GB-F-D-E**

02/2012

# Indice

<b>Istruzioni per l'uso</b> .....	<b>2</b>
Sicurezza dell'operatore.....	2
Informazioni generali sull'uso dell'aspiratore.....	2
Impieghi previsti .....	2
Usi impropri .....	2
Emissioni polveri nell'ambiente .....	3
Avvertenze generali.....	3
<b>Descrizione dell'aspiratore</b> .....	<b>4</b>
Parti Aspiratore ed Etichette.....	4
Optional di trasformazione .....	4
Accessori.....	4
Imballo e disimballo.....	4
Disimballo, movimentazione, utilizzo e immagazzinaggio.....	4
Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica.....	4
Prolunghe.....	5
Aspirazione di sostanze asciutte.....	5
Manutenzione e riparazione .....	5
Dati tecnici.....	6
Dimensioni.....	6
Comandi, indicatori e collegamenti .....	7
Controlli prima dell'avviamento .....	7
Avviamento.....	7
Avviamento/arresto aspiratore .....	7
Funzionamento filtri primari a cartuccia.....	7
Arresto di emergenza .....	7
Svuotamento del contenitore.....	7
Sostituzione e uso dello scarico basculante.....	8
Sostituzione e uso sacco di plastica singolo .....	8
Al termine dei lavori.....	8
Manutenzione, pulizia e decontaminazione .....	8
Smontaggio e sostituzione delle cartucce e del filtro assoluto (se presente).....	8
Sostituzione del filtro assoluto.....	9
Controllo e pulizia ventola di raffreddamento motore.....	9
Controllo tenute.....	9
Smaltimento aspiratore .....	10
Schemi elettrici .....	10
Ricambi consigliati.....	11
<b>Ricerca guasti</b> .....	<b>12</b>

# Istruzioni per l'uso

Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze importanti per la sicurezza contrassegnate dalla dicitura **ATTENZIONE!**

## Sicurezza dell'operatore

**ATTENZIONE!**



**Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, leggere assolutamente queste istruzioni per l'uso e mantenerle a portata di mano, per poterle consultare all'occorrenza.**

**L'utilizzo dell'aspiratore è riservato solo a persone che ne conoscono il funzionamento e sono state espressamente incaricate ed addestrate.**

**Prima dell'uso, gli operatori devono essere informati, istruiti e addestrati relativamente all'uso dell'apparecchio e alle sostanze per cui esso deve essere usato, incluso il metodo sicuro di rimozione ed eliminazione del materiale raccolto.**

**ATTENZIONE!**

**L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.**

**I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.**

## Informazioni generali sull'uso dell'aspiratore

L'utilizzo dell'aspiratore è soggetto alle normative nazionali vigenti.

Oltre alle istruzioni per l'uso e ai regolamenti vigenti nel paese in cui viene utilizzato, per la prevenzione degli infortuni è anche necessario osservare le regole tecniche per un lavoro sicuro e corretto (Legislazione relativa alla sicurezza nell'ambiente di lavoro Direttiva Comunitaria 89/391/CE e successive).

Evitare di svolgere qualsiasi lavoro che possa compromettere la sicurezza delle persone, delle cose e dell'ambiente.

Osservare le informazioni e prescrizioni di sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni.

## Impieghi previsti

Questo apparecchio è adatto per l'uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici, in residence, per l'uso a noleggio e comunque per scopi diversi da quelli normali domestici.

Questo apparecchio è adatto esclusivamente per operazioni di pulizia e raccolta di materiale solido non infiammabile in ambienti interni ed esterni.

**AVVERTENZA** – Questa macchina è idonea per il solo utilizzo a secco.

- Prevedere sempre uno spazio libero attorno all'apparecchiatura per consentire un agevole accesso ai comandi.

La macchina è stata concepita per essere utilizzata da parte di un solo operatore.

Questo apparecchio è costituito da una unità aspirante motorizzata, preceduta da una unità filtrante e dotata di un contenitore per la raccolta del materiale aspirato.

## Usi impropri

**ATTENZIONE!**

**È assolutamente vietato:**

- L'uso all'aperto in presenza di precipitazioni atmosferiche.
- L'uso dell'aspiratore posizionato su superfici non livellate e non orizzontali.
- L'uso senza l'unità filtrante prevista dal costruttore.
- L'uso con la bocchetta e/o il tubo di aspirazione rivolte verso parti del corpo umano.
- L'uso senza contenitore di raccolta installato.
- L'uso senza i ripari, protezioni e dispositivi di sicurezza montati dal costruttore.
- L'uso dell'aspiratore occludendo parzialmente o totalmente le prese d'aria di raffreddamento dei componenti al suo interno.
- L'uso con l'aspiratore ricoperto con teli di plastica o tessuto.
- L'uso con la bocca di scarico aria chiusa o parzialmente chiusa.
- L'uso in ambienti ristretti e che non consentano il ricambio dell'aria.
- Aspirare i seguenti materiali:
  1. Materiali ardenti (braci, cenere calda, sigarette accese ecc.).
  2. Fiamme libere.
  3. Gas combustibili.
  4. Liquidi infiammabili, combustibili, aggressivi (benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline ecc.).
  5. Polveri/sostanze e/o loro miscele esplosive e ad accensione spontanea (polveri di magnesio o di alluminio ecc.).



**NB: Quanto sopra non considera gli usi dolosi nè questi sono ammessi.**

## Emissioni polveri nell'ambiente

Valori indicativi delle prestazioni:

versione normale (non adatta all'aspirazione di polveri pericolose): trattiene almeno il 99,1 % di particelle di dimensione  $\geq$  di 3  $\mu\text{m}$ .



## Avvertenze generali

 **ATTENZIONE!** 

**In caso di emergenza:**

- *rottura filtro*
- *incendio*
- *corto circuito*
- *blocco motore*
- *shock elettrico*
- *ecc.*

**Spegnere l'aspiratore, staccare la spina e richiedere l'intervento di personale specializzato.**

 **ATTENZIONE!** 

**Gli aspiratori non devono essere usati o immagazzinati all'aperto in presenza di umidità.**

Questi apparecchi non si possono usare in ambienti corrosivi.

## Dichiarazione CE di Conformità

Ogni aspiratore è corredato dalla Dichiarazione CE di conformità vedi fac-simile fig. 20.

**[ NOTA ]**

*La Dichiarazione di Conformità è un documento della massima importanza e va conservato con estrema cura per essere reso disponibile in caso di richiesta degli Enti di Controllo.*

# Descrizione dell'aspiratore

## Parti Aspiratore ed Etichette

Figura 1

1. Targhetta identificativa che include:  
Codice Modello, Classe di utilizzo, Dati Tecnici (vedi tabella pag. 6), Matricola, Marcature, Anno di costruzione.
2. Tubo raccordo aspirazione
3. Pannello di comando
4. Contenitore di raccolta polveri
5. Camera filtro
6. Diffusore di scarico
7. Targa di quadro sotto tensione  
Segnala la presenza all'interno del quadro della tensione riportata sulla targhetta.
8. Bocca di aspirazione
9. Vano porta accessori
10. Vuotometro

Questo aspiratore genera un forte flusso di aria che viene aspirato dalla bocca di aspirazione (8) e fuoriesce dallo scarico (6).

Prima di avviare l'aspiratore, innestare il tubo di aspirazione nell'apposita bocca, e innestare sulla parte terminale del tubo l'accessorio adatto al tipo di lavorazione da effettuare o collegare all'apparecchiatura da cui estrarre la polvere; riferirsi al catalogo accessori del costruttore o al servizio assistenza del costruttore. Dopo aver posizionato il tubo e gli accessori verificare la corretta rotazione del motore.

Questo aspiratore è dotato di deflettore interno che, imprimendo un moto circolare centrifugo delle sostanze aspirate, ne favorisce la caduta nel contenitore. L'aspiratore è dotato di un filtro che consente il funzionamento nella maggior parte delle applicazioni.

## Optional di trasformazione

Per gli optional di trasformazione, prego riferirsi alla rete commerciale del costruttore.

Le istruzioni per l'installazione degli optional sono contenute nei kit di trasformazione.

**ATTENZIONE!**

**Usare solo optional originali forniti ed autorizzati.**

## Accessori

Sono disponibili diversi accessori; prego riferirsi al catalogo accessori del costruttore.

**ATTENZIONE!**

**Usare solo accessori originali forniti ed autorizzati dal costruttore.**

## Imballo e disimballo

Smaltire i materiali di imballaggio in accordo con la legislazione in vigore.

Figura 2

Modello	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T40W IC	1200	700	1700	177
T48 IC	1200	700	1700	171

## Disimballo, movimentazione, utilizzo e immagazzinaggio

Operare su superfici piane ed orizzontali.

La portata del piano di appoggio deve essere adeguata al peso dell'aspiratore.

## Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica

- ATTENZIONE!**
- *Prima della messa in esercizio, accertarsi che l'aspiratore non presenti danneggiamenti evidenti.*
  - *Prima di collegare l'aspiratore alla rete accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella di rete.*
  - *Introdurre la spina del cavo di collegamento in una presa con contatto/collegamento di terra correttamente installato. Accertarsi che l'aspiratore sia spento.*
  - *Le spine e i connettori dei cavi di collegamento alla rete devono essere protetti da schizzi d'acqua.*
  - *Controllare il corretto collegamento alla rete elettrica.*
  - *Usare solo aspiratori con cavi di collegamento alla rete elettrica in condizioni perfette (in caso di danni al cavo vi è il pericolo di scosse elettriche!).*
  - *Verificare regolarmente l'assenza di danni e segni di usura, screpolature o invecchiamento del cavo di collegamento alla rete.*

**ATTENZIONE!**

*Durante il funzionamento evitare di:*

- *Calpestare, schiacciare, tirare o danneggiare il cavo di collegamento alla rete elettrica.*
- *Staccare il cavo dalla rete solamente sfilando la spina (non tirare il cavo stesso).*
- *In caso di sostituzione del cavo di alimentazione elettrica, sostituirlo con uno del tipo uguale a quello originale installato: H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC), lo stesso requisito vale nel caso si utilizzi una prolunga.*
- *Il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal Servizio Assistenza del costruttore o da equivalente personale qualificato.*

**Prolunghe**

Se si usa una prolunga, fare attenzione alla sezione che deve essere adeguata per la corrente assorbita e al grado di protezione dell'aspiratore.

Sezione minima dei cavi della prolunga:

Lunghezza massima = 20 m

Cavo = H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC)

Potenza massima (kW)	3	5
Sezione minima (mm <sup>2</sup> )	2,5	4

**ATTENZIONE!**

*Le prese, le spine, i connettori e la posa del cavo della prolunga devono essere tali da mantenere il grado di protezione IP dell'aspiratore riportato sulla targhetta.*

**ATTENZIONE!**

*La presa di alimentazione dell'aspiratore deve essere protetta da un interruttore differenziale con limitazione della corrente di guasto, che interrompa l'alimentazione quando la corrente dispersa verso terra supera 30 mA per 30 ms o un circuito di protezione equivalente.*

**ATTENZIONE!**

*Non spruzzare mai acqua sull'aspiratore: vi è pericolo per le persone e vi è il pericolo di creare cortocircuito dell'alimentazione.*

**ATTENZIONE!**

*Rispettare le norme di sicurezza relative ai materiali aspirati.*

**Aspirazione di sostanze asciutte****[ NOTA ]**

*I filtri in dotazione e il sacco di raccolta, se previsto, devono essere installati correttamente.*

**ATTENZIONE!**

*Rispettare le norme di sicurezza relative ai materiali aspirati.*

**Manutenzione e riparazione****ATTENZIONE!**

*Prima di eseguire lavori di pulizia o di manutenzione e durante la sostituzione di parti o la conversione dell'apparecchio a un'altra versione/variante, scollegare l'aspiratore dalla sua sorgente di alimentazione; la spina deve essere rimossa dalla presa.*

- *Eeguire solo i lavori di manutenzione descritti nel presente manuale.*
- *Usare solo ricambi originali.*
- *Non apportare modifiche all'aspiratore.*

*Se non vengono rispettate queste indicazioni, si può compromettere la vostra sicurezza inoltre la dichiarazione di conformità CE emessa con la macchina non è più valida.*

## Dati tecnici

Parametro	Unità di misura	T40W IC	T48N5 IC	T48N4 IC
Tensione / Frequenza	V / Hz	400 / 50	220 / 60	460 / 60
Potenza	kW	4	4,6	
Potenza (EN 60335-2-69) (50 Hz)	kW	3,4	3,7	
Livello di pressione sonora	dB(A)	70	70	
Protezione	IP	55	55	
Isolamento	Classe	I	I	
Capacità del contenitore	L	100	100	
Ingresso di aspirazione (diametro)	mm	70	70	
Depressione massima	hPa - mbar	190 - 190	230 - 230	
Portata massima aria (senza tubo e riduzioni)	m³/h - L/min'	462 - 7700	450 - 7500	
Portata massima aria (con tubo, lunghezza: 3 m, diametro: 50 mm)	m³/h - L/min'	384 - 6400	378 - 6300	
Superficie filtro primario	m²	2,5	2,5	
Superficie filtro assoluto "H" in aspirazione - HEPA 14 secondo MPPS (EN 1822)	m²	3,5	3,5	

## Dimensioni

Figura 3

Modello	T40W IC	T48.. IC
A (mm)	1530	1530
B (mm)	1130	1130
C (mm)	600	600
Massa (kg)	160	154

### [ NOTA ]

- *Condizioni di immagazzinamento:*  
*Temperatura: -10°C ÷ +40°C*  
*Umidità: ≤ 85%*
- *Condizioni di funzionamento:*  
*Altitudine massima: 800 m*  
*(Fino a 2.000 m con prestazioni ridotte)*  
*Temperatura: -10°C ÷ +40°C*  
*Umidità: ≤ 85%*



## Comandi, indicatori e collegamenti

Figura 4

1. Leva di sgancio contenitore polveri
2. Leva bloccaggio ruota
3. Interruttore di avviamento/arresto

## Controlli prima dell'avviamento

Figura 5

1. Bocca di aspirazione

Prima dell'accensione controllare:

- che i filtri siano presenti;
- che i serraggi siano bloccati;
- che il tubo di aspirazione e gli accessori siano correttamente inseriti nella bocca di aspirazione (1);
- che siano presenti, se previsti, il sacco o il contenitore di sicurezza di raccolta.

Non aspirare con elementi filtranti difettosi.

## Avviamento

Figura 6

1. Freni ruote
2. Interruttore di avviamento

Prima di avviare l'aspiratore bloccare i freni delle ruote (1).

## Avviamento/arresto aspiratore

- Ruotare l'interruttore (2) in posizione "I" per avviare.
- Ruotare l'interruttore in posizione "0" per effettuare lo spegnimento.

### Controllo senso di rotazione motore unità aspirante

Verificare la funzionalità dell'aspiratore ponendo una mano sulla bocca di aspirazione.

Nel caso l'aspiratore espella aria dal tubo d'aspirazione, il senso di rotazione del motore non è corretto; staccare la spina dalla presa di corrente e ruotare il selettore posto all'interno della spina, per effettuare il corretto collegamento delle fasi.

#### [ NOTA ]

*Al termine del lavoro, prima di arrestare l'aspiratore si consiglia di mantenere in moto l'unità aspirante per almeno tre minuti senza aspirare polvere, in modo da garantire una più efficace pulizia delle cartucce*

## Funzionamento filtri primari a cartuccia

Figura 7

1. Solenoide per la pulizia dei filtri
2. Cartucce filtranti
3. Temporizzatore

Le cartucce filtranti (2) hanno lo scopo di filtrare l'aria aspirata. L'aspiratore è equipaggiato con solenoidi (1) che, deviando l'aria espulsa dalla soffiante, permettono la pulizia ciclica delle cartucce filtranti (2). Il sistema, interamente automatico, garantisce continuità nel lavoro ed è pilotato da un temporizzatore ciclico (3) che consente la regolazione degli intervalli T0, T1, T2 che definiscono il ciclo di pulizia.



#### ATTENZIONE!



*La regolazione di fabbrica degli intervalli di ciclo è quella che consente la migliore pulizia nella maggior parte delle applicazioni; per questo motivo si consiglia di mantenere le impostazioni di fabbrica che non dovrebbero essere modificate. Se richiesto, per applicazioni particolarmente severe (es. raccolta di polvere estremamente fine in quantità molto elevata, superiore a 3 kg al minuto), è possibile modificare gli intervalli di ciclo, seguendo le istruzioni per la modifica riportate all'interno del Service Manual, disponibile presso il servizio di assistenza del costruttore.*

## Arresto di emergenza

Ruotare l'interruttore generale in posizione "0".

## Svuotamento del contenitore



#### ATTENZIONE!



*Prima di effettuare questi lavori spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.*

Prima di effettuare lo svuotamento si consiglia di mantenere in moto l'unità aspirante per almeno tre minuti senza aspirare polvere, in modo che il sistema automatico di pulizia filtri effettui il suo ciclo.

Figura 8

1. Contenitore polveri
- Sganciare il contenitore polveri (1), sfilarlo e svuotarlo.
  - Controllare l'integrità e il corretto posizionamento della guarnizione di tenuta.
  - Riposizionare il contenitore e riagganciarlo.

## Sostituzione e uso dello scarico basculante

Figura 9

1. Gruppo scarico basculante
  - Agganciare la tramoggia alla camera filtrante, inserendola nelle apposite sedi e, agendo sulla leva (2) bloccarla (figura 9).
  - Inserire il sacco (Longopac®) nell'apposito supporto e fissarne l'estremità con la cinghia (1, figura 10).
  - Agganciare il supporto dello scarico basculante alla tramoggia bloccandolo negli appositi perni (figura 9).
  - Sfilare il sacco (Longopac®) fino a farlo appoggiare alla piattaforma inferiore di sostegno e chiudere l'estremità con l'apposita fascetta in dotazione.
  - A riempimento del sacco (Longopac®) chiudere l'estremità superiore utilizzando due fascette fissandole ad una distanza di circa 50 mm l'una dall'altra, e provvedere a tagliare il sacco con un paio di forbici in mezzo alle due fascette (figura 10).

## Sostituzione e uso sacco di plastica singolo

Figura 11

Infilare il sacco di plastica all'esterno del supporto dello scarico basculante facendo attenzione che la base del sacco si appoggi alla piattaforma inferiore di sostegno e bloccare la parte superiore del sacco con la cinghia.

## Al termine dei lavori

- Spegnerne l'aspiratore e staccare la spina dalla presa.
- Arrotolare il cavo di collegamento sul portacavo (figura 12).
- Svuotare il contenitore di raccolta seguendo le istruzioni riportate al paragrafo "Svuotamento del contenitore polveri". Pulire l'aspiratore come previsto al paragrafo "Manutenzione, pulizia e decontaminazione".
- Se sono state aspirate sostanze aggressive, lavare il contenitore con acqua pulita.
- Depositare l'apparecchio in un locale asciutto, fuori della portata di persone non autorizzate.

## Manutenzione, pulizia e decontaminazione



ATTENZIONE!



*Le precauzioni di seguito descritte devono essere applicate durante tutte le operazioni di manutenzione, incluso la pulizia e sostituzione del filtro.*

- *Per la manutenzione da parte dell'utilizzatore, l'apparecchio deve essere smontato, pulito e revisionato, per quanto ragionevolmente applicabile, senza causare rischi al personale di manutenzione e a terzi. Le precauzioni adatte includono la decontaminazione prima dello smontaggio, condizioni per la ventilazione filtrata dell'aria di scarico del locale in cui l'apparecchio è smontato, la pulizia dell'area di manutenzione e un'adatta protezione del personale.*

*Gli scomparti non stagni alla polvere vanno aperti con utensili adeguati (cacciaviti, chiavi, ecc.) e puliti accuratamente.*

- *Far eseguire un controllo tecnico almeno una volta all'anno, per esempio: controllo del filtro alla ricerca di danni relativi alla tenuta d'aria dell'apparecchio e del funzionamento corretto del quadro elettrico di comando. Tale controllo deve essere eseguito dal costruttore o da una persona competente.*
- *Periodicamente verificare lo stato di pulizia del diffusore in tessuto posto allo scarico ed eventualmente lavarlo con acqua o sostituirlo se necessario*

## Smontaggio e sostituzione delle cartucce e del filtro assoluto (se presente)



ATTENZIONE!



*Quando l'aspiratore tratta sostanze pericolose i filtri sono contaminati, pertanto occorre:*

- *Operare con cautela evitando di disperdere polvere e/o materiale aspirato.*
- *Inserire il/i filtro/i smontato/i e sostituito/i in un sacchetto di plastica impenetrabile.*
- *Richiuderlo ermeticamente.*
- *Smaltire il/i filtro/i in accordo con le leggi vigenti.*



ATTENZIONE!



*La sostituzione dei filtri non deve essere eseguita con leggerezza. Occorre rimpiazzarli con altri dalle identiche caratteristiche, di capacità filtrante di superficie esposta.*

*In caso contrario si pregiudica il corretto funzionamento dell'aspiratore.*



ATTENZIONE!



*Durante questi lavori fare attenzione a non sollevare polvere. Indossare mascherina P3 ed altri indumenti e guanti di protezione (DPI) adeguati alla pericolosità della polvere raccolta, riferirsi alla legislazione in vigore.*

**ATTENZIONE!**

**Eseguire l'operazione di rimontaggio con cautela prestando attenzione a non schiacciarsi le mani tra il gruppo infiniclean e il contenitore. Utilizzare guanti di protezione da rischi meccanici (EN 388) con livello di protezione CAT. II.**

**Sostituzione delle cartucce****Figura 13**

1. Connettore
2. Tubo di aspirazione
3. Tubo di soffiaggio
4. Fascia
5. Gruppo Infiniclean
6. Filtri a cartuccia

Prima di effettuare questi lavori spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.

- Smontare il connettore (1).
- Smontare il tubo di aspirazione (2).
- Smontare il tubo di soffiaggio (3).
- Agire sulla fascia (4) per smontare il gruppo infiniclean (5) insieme alle protezioni dei filtri.
- Smontare i vecchi filtri (6) dalle protezioni svitandoli in senso antiorario.
- Montare i nuovi filtri (6) nelle apposite protezioni avvitandoli in senso orario.
- Procedere in modo inverso a quanto descritto sopra per rimontare il gruppo infiniclean nel contenitore di aspirazione.
- Smaltire i filtri sostituiti in accordo con la legislazione vigente.

**[ NOTA ]**

*Le cartucce devono essere serrate manualmente a fondo, verificando che la guarnizione posta sulla cartuccia stessa sia serrata contro il supporto superiore. In ogni caso, non applicare una coppia di serraggio superiore a 12 Nm.*

**Sostituzione del filtro assoluto****ATTENZIONE!**

**Non riutilizzare il filtro assoluto una volta smontato dall'aspiratore.**

**Figura 14**

1. Cappello aspirazione
2. Fascia
3. Ghiera di bloccaggio filtro assoluto
4. Disco fissaggio filtro assoluto
5. Filtro assoluto

Prima di effettuare questi lavori spegnere l'aspiratore e rimuovere la spina dalla presa di corrente.

- Agire sulla fascia (2) per sbloccare il cappello (1) quindi estrarlo dall'aspiratore sollevandolo.
- Svitare la ghiera (3).
- Estrarre il disco di fissaggio (4) e il filtro assoluto (5).
- Inserire il filtro assoluto in un sacco di plastica, chiudere ermeticamente il sacco, smaltire il filtro in accordo con la legislazione vigente.
- Introdurre un nuovo filtro (5) con caratteristiche di filtrazione uguali a quello sostituito.
- Bloccare il filtro assoluto con il disco (4) e riavvitare la ghiera (3).
- Reinserire il cappello (1).
- Fissare il cappello mediante la fascia (2)

**Controllo e pulizia ventola di raffreddamento motore**

Al fine di evitare surriscaldamento del motore elettrico, in particolare se si opera in zone polverose, effettuare periodicamente la pulizia della ventola di raffreddamento del motore.

**Controllo tenute****Figura 15**

1. Tubi di raccordo alla soffiante
2. Tubo di aspirazione

**Verifica integrità tubazioni**

Controllare l'integrità e il corretto fissaggio dei tubi (1) di collegamento.

In caso di lesioni, rotture o in caso di anomalo accoppiamento del tubo sui bocchettoni di raccordo, procedere alla sostituzione del tubo.

Quando vengono trattati materiali collosi, controllare le possibili occlusioni che possono intervenire lungo il tubo (2), nel bocchettone e sul deflettore presente nella camera filtrante.

Per la pulizia raschiare dall'esterno del bocchettone e rimuovere il materiale depositato come indicato in figura.

**Figura 16**

1. Guarnizione di tenuta
2. Viti
3. Camera filtrante

**Verifica tenuta camera filtrante**

Se la guarnizione di tenuta (1) tra il contenitore e la camera filtrante (3) non garantisce la tenuta:

- Allentare le quattro viti (2) che bloccano la camera filtrante (3) alla struttura dell'aspiratore.
- Fare scendere la camera filtrante (3) mediante le relative asole e, raggiunta la posizione di tenuta, ribloccare le viti (2).

Se la guarnizione (1) presenta lacerazioni, fessure, ecc., occorre procedere alla sua sostituzione. Nel caso non si ottenesse ancora una tenuta ottimale sostituire la guarnizione (1).

*Istruzioni originali***Smaltimento aspiratore****Figura 17**

Smaltire l'aspiratore in accordo con la legislazione vigente.

- **Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici) (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)**

Il marchio (Fig. 17), riportato sul prodotto o sulla sua documentazione, indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

**Schemi elettrici****Modello (EU)****Figura 18**

Nome	Componente	Modello
		T40W IC
A1	Timer ciclico	4083901505
Q1	Salvamotore 6,3 - 10 A	4089100301

**Modello (US)****Figura 19**

Nome	Componente	Modello
		T48N4 IC
A1	Timer ciclico	4083901505
Q1	Salvamotore 9 - 12.5 A	4089100305






**Figura 19**

Nome	Componente	Modello
		T48N5 IC
A1	Timer ciclico	4083901505
Q1	Salvamotore 14 - 20 A	4089100306

## Ricambi consigliati

Di seguito si elencano i ricambi che si consiglia di tenere sempre disponibili così da velocizzare eventuali interventi di manutenzione.

Per l'ordinazione riferirsi al catalogo parti di ricambio del costruttore.

	Denominazione	Modello	
		T40W IC	T48N.. IC
	Filtro a cartuccia	4081701020	
	Guarnizione anella portafiltro	40000762	
	Guarnizione camera filtro	40000762	
	Filtro assoluto	4081700935	
	Diffusore di scarico	4089100298	

## Ricerca guasti

Inconveniente	Causa	Rimedio
L'aspiratore si è arrestato improvvisamente	Filtri primari intasati	Aspirare aria pulita per almeno tre minuti. Se non è sufficiente, sostituirli.
	Tubo di aspirazione intasato	Controllare il condotto di aspirazione e pulirlo.
	Intervento del salvamotore	Controllare la regolazione. Controllare l'assorbimento del motore. Svuotare il contenitore. Se necessario, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
Perdita/presenza di polvere sul diffusore di scarico	Il/i filtro/i conico/i si è/sono lacerato/i	Sostituirlo/i con altro/i di identica categoria.
Presenza di correnti elettrostatiche sull'aspiratore	Mancata o inefficiente messa a terra	Verificare tutte le messe a terra. In particolare il raccordo alla bocca di aspirazione.
Aspirazione scarsa o inesistente	Uno o più solenoidi rimasti in posizione di pulizia	Spegnere l'aspiratore, attendere almeno 15 secondi che la soffiante si arresti completamente, quindi riavviare, avendo cura di aspirare aria pulita per almeno 3 minuti.
Perdita di polvere dal tubo di aspirazione	Uno o più solenoidi rimasti in posizione di pulizia	Spegnere l'aspiratore, attendere almeno 15 secondi che la soffiante si arresti completamente, quindi riavviare, avendo cura di aspirare aria pulita per almeno 3 minuti. Se non è sufficiente, sostituire i filtri.

# Table of contents

<b>Instructions for use .....</b>	<b>2</b>
Operator's safety .....	2
General information for using the vacuum cleaner.....	2
Proper uses .....	2
Improper Use.....	2
Dust emissions in the environment .....	3
General recommendations .....	3
<b>Vacuum cleaner description.....</b>	<b>4</b>
Vacuum Cleaner Parts and Labels .....	4
Optional kits.....	4
Accessories .....	4
Packing and unpacking .....	4
Unpacking, moving, use and storage .....	4
Setting to work - connection to the power supply .....	4
Extensions.....	5
Dry applications.....	5
Maintenance and repairs.....	5
Technical data .....	6
Dimensions.....	6
Controls, indicators and connections .....	7
Inspections prior to starting .....	7
Starting .....	7
Starting/stopping the vacuum cleaner .....	7
Primary cartridge filter operation .....	7
Emergency stopping.....	7
Emptying the container.....	7
Tilting discharge device replacement and use .....	8
Single plastic bag replacement and use.....	8
At the end of a cleaning session .....	8
Maintenance, cleaning and decontamination .....	8
Disassembly and replacement of the cartridges and absolute filter (if equipped).....	8
Absolute filter replacement.....	9
Motor cooling fan inspection and cleaning .....	9
Tightness inspection.....	9
Disposing of the vacuum cleaner .....	10
Wiring diagrams .....	10
Recommended spare parts .....	11
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>12</b>

# Instructions for use

Read the operating instructions and comply with the important safety recommendations identified by the word **WARNING!**

## Operator's safety

**WARNING!**

**Before starting the device, it is absolutely essential to read these operating instructions and to keep them ready at hand for consultation.**

**The vacuum cleaner can only be used by people who are familiar with the way it works and who have been explicitly authorised and trained for the purpose. Before using the device, the operators must be informed, instructed and trained on how to work it and for which substances its usage is permitted including the safe method for removing and disposing of the vacuumed material.**

**WARNING!**

**The use of vacuum cleaner by people (including children) with limited physical and mental capacities or lacking in experience and knowledge is strictly forbidden, unless they are supervised by a person who is experienced in the use and safe handling of the machine. Children must be supervised to make sure they will not play with the device.**

## General information for using the vacuum cleaner

Use the vacuum cleaner in accordance with the laws in force in the country where it is used.

Besides the operating instructions and the laws in force in the country where the device is used, the technical regulations for ensuring safe and correct operation must also be observed (Legislation concerning environmental and labour safety, i.e. European Union Directive 89/391/EC and successive Directives).

Do not perform any operation that could jeopardize the safety of people, property and the environment.

Comply with the safety indications and prescriptions in this instruction manual.

## Proper uses

This vacuum cleaner is suitable for commercial use, in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and apartment hotels for example, for hire and in any case for purposes other than normal domestic use.

This vacuum cleaner was conceived to clean and collect solid non-flammable materials indoor and outdoor.

**WARNING** – This vacuum cleaner can only be used to vacuum dry materials.

- Always leave enough room around the device to reach the controls easily.

The device has been designed to be used by one operator at a time.

This vacuum cleaner consists of an automated vacuum unit, with a filter upstream and a container for collecting the vacuumed material.

## Improper Use

**WARNING!**

**The following use of the device is strictly forbidden:**

- **Outdoors in case of atmospheric precipitation.**
- **When not placed on horizontal levelled grounds.**
- **When the filtering unit is not installed.**
- **When the vacuum inlet and/or hose are turned to parts of the human body.**
- **When the dust bag is not installed.**
- **Use without the guards, protective covers and safety systems installed by the manufacturer.**
- **When the cooling vents are partially or totally clogged.**
- **When the vacuum cleaner is covered with plastic or fabric sheets.**
- **When the air outlet is partially or totally closed.**
- **When used in narrow areas where there is no fresh air.**
- **Vacuumping the following materials:**
  1. **Burning materials (embers, hot ashes, lit cigarettes, etc.).**
  2. **Naked flames.**
  3. **Combustible gas.**
  4. **Flammable liquids, aggressive fuels (gasoline, solvents, acids, alkaline solutions, etc.).**
  5. **Explosive dust/substances and/or ones liable to ignite in a spontaneous way (such as magnesium or aluminium dusts, etc.).**

**IMPORTANT: Fraudulent use is not admitted.**





## Dust emissions in the environment

Indicative values of performance:

normal version (not suitable for vacuuming hazardous dust): retains at least 99.1 % of particles measuring  $\geq 3$   $\mu\text{m}$ .


## General recommendations

 **WARNING!** 

*If an emergency situation occurs:*

- *filter breakage*
- *fire outbreak*
- *short-circuit*
- *motor block*
- *electric shock*
- *etc.*

*Turn the vacuum cleaner off, unplug it and request assistance from qualified personnel.*

 **WARNING!** 

*The vacuum cleaners must not be used or stored outdoors in damp places.*

These devices cannot be used in corrosive environment.

## EC Declaration of conformity

Every vacuum cleaner comes with a EC Declaration of conformity. See fac-simile in fig. 20.

**[ NOTE ]**

*The Declaration of conformity is an important document and should be kept in a safe place to be presented to the Authorities on request.*

# Vacuum cleaner description

## Vacuum Cleaner Parts and Labels

Figure 1

1. Identification plate which includes:  
Code of the Model, Class, Technical Specifications (see table on page 6), Serial Number, EC Marking, Year of Manufacture.
2. Vacuum union hose
3. Control panel
4. Dust container
5. Filtering chamber
6. Discharge diffuser
7. Panel power plate  
Indicates that the panel is powered by the voltage indicated on the data plate.
8. Inlet
9. Accessories compartment
10. Vacuum gauge

This vacuum cleaner creates a strong air flow which is drawn in through the inlet (8) and blows out through the outlet (6).

Before turning the vacuum cleaner on, fit the vacuum hose into the inlet and then fit the required tool on to the end part, or connect it to the equipment from which the dust has to be drawn. Refer to the manufacturer's accessory catalogue or Service Centre. After the hose and tools have been fitted, make sure that the motor turns correctly.

This vacuum cleaner is equipped with an internal baffle plate which subjects the vacuumed substances to a circular centrifugal movement that makes them drop into the container. The vacuum cleaner is equipped with a filter which enables it to be used for the majority of applications.

## Optional kits

Please contact the manufacturer's sales network for information on optionals.

Instructions for installing the optional are included in the conversion kit.



**WARNING!**



**Use only supplied and authorised genuine spare parts.**

## Accessories

Various accessories are available; refer to the manufacturer's accessory catalogue.



**WARNING!**



**Use only genuine accessories supplied and authorised by the manufacturer.**

## Packing and unpacking

Dispose of the packing materials in compliance with the laws in force.

Figure 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T40W IC	1200	700	1700	177
T48 IC	1200	700	1700	171

## Unpacking, moving, use and storage

Operate on flat, horizontal surfaces.

The load-bearing capacity of the surface the vacuum cleaner is placed on must be suitable for bearing its weight).

## Setting to work - connection to the power supply



**WARNING!**



- **Make sure there is no evident sign of damage to the vacuum cleaner before starting work.**
- **Before plugging the vacuum cleaner into the electrical mains, make sure the voltage rating indicated on the data plate corresponds to that of the electrical mains.**
- **Plug the vacuum cleaner into a socket with a correctly installed ground contact/connection. Make sure that the vacuum cleaner is turned off.**
- **The plugs and connectors of the connection cables must be protected against splashes of water.**
- **Check that for proper connection to the electrical mains.**
- **Use the vacuum cleaners only when the cables that connect to the electricity mains are in perfect condition (damaged cables could lead to electric shocks!).**
- **Regularly check there are no signs of damage, excessive wear, cracks or ageing on the electric cable.**

**WARNING!**

**When the vacuum cleaner is operating, do not:**

- **Crush, pull, damage or tread on the cable that connects to the electrical mains.**
- **Only disconnect the cable from the electrical mains by removing the plug (do not pull the cable).**
- **Only replace the electric power cable with one of the same type as the original: H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N. IC). The same rule applies if an extension is used.**
- **The cable must be replaced by the manufacturer's Service Centre staff or by equivalent qualified personnel.**

**Dry applications****[ NOTE ]**

*The supplied filters and the bag (if applicable) must be installed correctly.*

**WARNING!**

**Comply with the safety regulations governing the materials for which the vacuum cleaner is used.**

**Extensions**

If an extension cable is used, make sure it is suitable for the power input and protection degree of the vacuum cleaner.

Minimum section of extension cables:

Maximum length = 20 m

Cable = H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC)

Max power (kW)	3	5
Minimum section (mm <sup>2</sup> )	2.5	4

**WARNING!**

**Sockets, plugs, connectors and installation of the extension cable must maintain the IP protection degree of the vacuum cleaner, as indicated on the data plate.**

**Maintenance and repairs****WARNING!**

**Disconnect the vacuum cleaner from its power source before cleaning, servicing, replacing parts or converting it to obtain another version/variant, the plug must be removed from the socket.**

- **Carry out only the maintenance operations described in this manual.**
- **Use only original spare parts.**
- **Do not modify the vacuum cleaner in any way.**

*Failure to comply with these instructions could jeopardize your safety. Moreover, such action would immediately void the EC declaration of conformity issued with the device.*

**WARNING!**

**The vacuum cleaner's power socket must be protected by a differential circuit-breaker with surge current limitation, that shuts off the power supply when the current discharged to the ground exceeds 30 mA for 30 msec. or an equivalent protection circuit.**

**WARNING!**

**Never spray water on the vacuum cleaner: this could be dangerous for persons exposed and could short circuit the power supply.**

**WARNING!**

**Comply with the safety regulations governing the materials for which the vacuum cleaner is used.**

**Technical data**

Parameter	Units	T40W IC	T48N5 IC	T48N4 IC
Voltage / Frequency	V / Hz	400 / 50	220 / 60	460 / 60
Power rating	kW	4	4.6	
Power rating (EN 60335-2-69) (50 Hz)	kW	3.4	3.7	
Sound pressure level	dB(A)	70	70	
Protection	IP	55	55	
Insulation	Class	I	I	
Container capacity	L	100	100	
Inlet (diameter)	mm	70	70	
Max vacuum	hPa - mbar	190 - 190	230 - 230	
Maximum air flow rate(without hose and reductions)	m <sup>3</sup> /h - L/min'	462 - 7700	450 - 7500	
Maximum air flow rate (with hose, length: 3 m, diameter: 50 mm)	m <sup>3</sup> /h - L/min'	384 - 6400	378 - 6300	
Main filter surface	m <sup>2</sup>	2.5	2.5	
Upstream absolute "H" filter surface - HEPA 14 according to MPPS method (EN 1822)	m <sup>2</sup>	3.5	3.5	

**Dimensions**

Figure 3

Model	T40W IC	T48.. IC
A (mm)	1530	1530
B (mm)	1130	1130
C (mm)	600	600
Weight (kg)	160	154

[ NOTE ]

GB

- *Storage conditions:*  
*Temperature: -10°C ÷ +40°C*  
*Humidity: ≤ 85%*
- *Operating conditions:*  
*Maximum altitude: 800 m*  
*(Up to 2,000 m with reduced performances)*  
*Temperature: -10°C ÷ +40°C*  
*Humidity: ≤ 85%*

## Controls, indicators and connections

Figure 4

1. Dust container release lever
2. Castor lever
3. Start/stop switch

## Inspections prior to starting

Figure 5

1. Inlet

Prior to starting, check that:

- The filters are installed;
- All latches are tightly locked;
- The vacuum hose and tools have been correctly fitted into the inlet (1);
- The bag or safety container is installed, if applicable.

Do not use the vacuum cleaner if the filter is faulty.

## Starting

Figure 6

1. Castor brakes
2. Start switch

Lock the castor brakes (1) before starting the vacuum cleaner.

## Starting/stopping the vacuum cleaner

- Turn the switch (2) to "I" position to start the vacuum cleaner.
- Turn the switch to "0" position to turn the vacuum cleaner off.

### Checking the rotation direction of the vacuum unit motor

Check the vacuum cleaner operation by putting a hand on the inlet.

If the vacuum cleaner expels the air from the vacuum hose, the rotation direction is not correct; remove the plug from the socket and turn the selector inside the plug to perform the correct phase connection.

#### [ NOTE ]

*When the job is done, before turning off the vacuum cleaner it is recommended to keep the vacuuming unit running for at least three minutes without collecting dust, in order to obtain a better cleaning of the cartridges.*

## Primary cartridge filter operation

Figure 7

1. Solenoid valve for filter cleaning
2. Filter cartridges
3. Timer

The filtering cartridges (2) serve the purpose of filtering the intake air. The vacuum cleaner is equipped with solenoid valves (1) that, by deflecting the air coming out of the blower, allow for cyclic cleaning of the filtering cartridges (2). The fully automatic system grants work continuity and is driven by a cyclic timer (3) that allows to adjust the intervals T0, T1, T2 which define the cleaning cycle.



#### WARNING!



*The factory setting of the cycle intervals is the one that allows for a better cleaning in the majority of applications, for this reason the factory setting should not be modified. If necessary, for heavy applications (for example, to collect heavy quantities of very thin dust - more than 3 kg per minutes), it is possible to modify the intervals by following the instructions in the Service Manual, available at the Manufacturer's Service Centre.*

## Emergency stopping

Turn the main switch to "0" position.

## Emptying the container



#### WARNING!



*Before proceeding with these operations, turn off the vacuum cleaner and remove the plug from the power socket.*

Before emptying the container, keep the vacuum unit running for at least three minutes without collecting dust, so that the filter cleaning automatic system complete its cycle.

Figure 8

1. Dust container
  - Release the container (1), then remove and empty it.
  - Make sure the seal is in perfect condition and correctly positioned.
  - Place the container back in position and secure it again.

## Tilting discharge device replacement and use

Figure 9

1. Tilting discharge device assembly
  - Fasten the hopper to the filtering chamber, by inserting it into the relevant housings and, operating on the lever (2) to lock it (figure 9).
  - Insert the bag (Longopac®) into the relevant support and fasten its end with the belt (1, figure 10).
  - Engage the tilting discharge device support to the hopper by fastening it with the relevant pins (figure 9).
  - Remove the bag (Longopac®) until it lays on the lower support platform and close its end with the supplied clamp.
  - When the bag is full (Longopac®) close the upper end with two clamps by fastening them at 50 mm one from the other, then with a pair of scissors cut the bag between the two clamps (figure 10).

## Single plastic bag replacement and use

Figure 11

Place the plastic bag outside the tilting discharge device support, taking care that the bag bottom lays on the lower support platform and lock the upper part of the bag with the belt.

## At the end of a cleaning session

- Turn off the vacuum cleaner and remove the plug from the socket.
- Wind the connection cable around the cable carrier (Figure 12).
- Empty the container as described in the "Emptying the container" paragraph. Clean the vacuum cleaner as described in the "Maintenance, cleaning and decontamination" paragraph.
- Wash the container with clean water if aggressive substances have been vacuumed.
- Store the vacuum cleaner in a dry place, out of reach of unauthorised people.

GB

## Maintenance, cleaning and decontamination



**WARNING!**



*The precautions described below must be taken during all the maintenance operations, including cleaning and replacing of the filter.*

- *To allow the user to carry out the maintenance operations, the vacuum cleaner must be disassembled, cleaned and overhauled as far as is reasonably possible, without causing hazards for the maintenance staff or other people. The suitable precautions include decontamination before disassembling the device, adequate filtered ventilation of the exhaust air from the room in which it is disassembled, cleaning of the maintenance area and suitable personal protection.*

*Compartments that are not dust-tight must be opened with suitable tools (screwdrivers, wrenches, etc.) and thoroughly cleaned.*

- *Carry out a technical inspection at least once a year, e.g.: check the filter to find out whether the air-tightness of the vacuum cleaner has been impaired in any way and make sure that the electric control panel operates correctly. This inspection must be carried out by the manufacturer or by a competent person.*
- *Periodically check the condition of the diffuser at the outlet, and if necessary wash it with water or replace it.*

## Disassembly and replacement of the cartridges and absolute filter (if equipped)



**WARNING!**



*When the vacuum cleaner is used to vacuum hazardous substances, the filters become contaminated, therefore:*

- *Work with care and avoid spilling the vacuumed dust and/or material.*
- *Place the disassembled and/or replaced filter in a sealed plastic bag.*
- *Close it hermetically.*
- *Dispose of the filter in accordance with the laws in force.*



**WARNING!**



*Filter replacement is a serious matter. The filters must be replaced with ones of identical filtering surface characteristics. Otherwise the vacuum cleaner will not operate correctly.*



**WARNING!**



*Take care not to raise dust when this operation is carried out. Wear a P3 mask and other protective clothing plus protective gloves (DPI) suited to the hazardous nature of the dust collected, refer to the laws in force.*

**WARNING!**

**Reassemble with care to avoid trapping your hands between the Infiniclean unit and the container. Use gloves that provide protection against mechanical risks (EN 388) with a level of protection CAT. II.**

**Cartridge replacement**

Figure 13

1. Connector
2. Vacuum hose
3. Blower hose
4. Band
5. Infiniclean unit
6. Cartridge filters

Before proceeding with these operations, turn off the vacuum cleaner and remove the plug from the power socket.

- Disassemble the connector (1).
- Remove the vacuum hose (2).
- Remove the blower hose (3).
- Use the band (4) to disassemble the Infiniclean unit (5) together with the filter protections.
- Disassemble the old filters (6) from the protections by turning them counter-clockwise.
- Assemble the old filters (6) on the protections by turning them clockwise.
- Install the Infiniclean unit in the container by performing the procedure in the reverse order.
- Dispose of the old filters according to the laws in force.

**[ NOTE ]**

*The cartridges must be fully tightened by hand; check that cartridge gasket is tightened against the upper support. In any case, do not apply a tightening torque higher than 12 Nm.*

**Absolute filter replacement****WARNING!**

**Do not use the absolute filter again after having removed it from the vacuum cleaner.**

Figure 14

1. Vacuum cap
2. Band
3. Absolute filter lock ring
4. Absolute filter disc
5. Absolute filter

Before proceeding with these operations, turn the vacuum cleaner off and disconnect the plug from the power socket.

- Use the band (2) to release the cap (1) then pull it up and out of the vacuum cleaner.
- Unscrew ring (3).
- Pull out disc (4) and absolute filter (5).
- Place absolute filter (5) in a plastic bag, close the bag hermetically and dispose of the filter in accordance with the laws in force.
- Insert a new filter (5) with the same filtering characteristics as the removed one.
- Lock the absolute filter with disc (4) and tighten ring (3).
- Insert the cap (1) again.
- Fasten the cap with the band (2)

**Motor cooling fan inspection and cleaning**

Periodically clean the motor cooling fan to prevent the motor from overheating, especially if the vacuum cleaner is used in a dusty place.

**Tightness inspection**

Figure 15

1. Blower connecting hoses
2. Vacuum hose

**Hoses check**

Make sure that connecting hoses (1) are in a good condition and correctly fixed.

If the hose is damaged, broken or badly connected to the unions, it must be replaced.

When sticky materials are treated, check for possible clogging along the hose (2), in the inlet and on the baffle plate inside the filtering chamber.

Scrape the inlet from the outside and remove the deposited waste as indicated in the figure.

Figure 16

1. Seal
2. Screws
3. Filtering chamber

**Filtering chamber tightness check**

If the gasket (1) between the container and the filtering chamber (3) fails to guarantee tightness:

- Loosen the four screws (2) that lock the filtering chamber (3) against the vacuum cleaner structure.
- Allow the filtering chamber (3) to lower down and tighten the screws (2) once it has reached the tightness position.

The gasket (1) must be replaced if it is torn, cut, etc. Replace the gasket (1) if the degree of tightness is still not optimum.

*Translation of the original instructions*

**Disposing of the vacuum cleaner**

**Figure 17**

Dispose of the vacuum cleaner in compliance with the laws in force.

- **Proper disposal (electric and electronic waste).  
(Applicable in the European Union and in countries providing a separate collection system)**

The above symbol (Fig. 17), which is present on the product or in its documentation, indicates that the product cannot be disposed of together with other domestic waste at the end of its life cycle.

To prevent damage to the environment or health caused by improper waste disposal, please separate this product from other waste and recycle it responsibly in order to support the sustainable reutilisation of material resources.

This product can not be disposed of together with other commercial waste.

**Wiring diagrams**

**Model (EU)**

**Figure 18**

Item	Part	Model
		T40W IC
A1	Cyclic timer	4083901505
Q1	Circuit breaker 6.3 - 10 A	4089100301

**Model (US)**

**Figure 19**

Item	Part	Model
		T48N4 IC
A1	Cyclic timer	4083901505
Q1	Circuit breaker 9 - 12.5 A	4089100305

**Figure 19**






Item	Part	Model
		T48N5 IC
A1	Cyclic timer	4083901505
Q1	Circuit breaker 14 - 20 A	4089100306



## Recommended spare parts

The following is a list of spare parts that should be kept ready at hand in order to speed up maintenance operations.

Refer to the manufacturer's spare parts catalogue when ordering spare parts.

	Description	Model	
		T40W IC	T48N.. IC
	Cartridge filter	4081701020	
	Filter ring gasket	40000762	
	Filter chamber gasket	40000762	
	Absolute filter	4081700935	
	Discharge diffuser	4089100298	

# Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
The vacuum cleaner suddenly stops	Clogged main filters	Vacuum clean air for at least three minutes. If this is not sufficient, replace.
	Clogged vacuum hose	Check the vacuum hose and clean it.
	Circuit breaker activation	Check the setting. Check the motor electrical input. Empty the container. Contact an authorised after-sales service centre if necessary.
There is dust/loss of dust on the discharge diffuser	The conical filter(s) is torn	Replace it with another of identical type.
Electrostatic current on the vacuum cleaner	Non existent or inefficient grounding	Check all ground connections. Especially check the connection at the inlet.
Vacuum insufficient or no vacuum	One or more solenoid valves are stuck in cleaning position	Turn off the vacuum cleaner, wait for at least 15 seconds so that the blower turns off completely, then restart, and vacuum clean air for at least 3 minutes.
Loss of dust from the vacuum hose	One or more solenoid valves are stuck in cleaning position	Turn off the vacuum cleaner, wait for at least 15 seconds so that the blower turns off completely, then restart, and vacuum clean air for at least 3 minutes. If this is not sufficient, replace the filters.

# Table des matières

<b>Mode d'emploi .....</b>	<b>2</b>
Sécurité de l'opérateur .....	2
Informations générales sur l'utilisation de l'aspirateur.....	2
Utilisations prévues .....	2
Utilisations inappropriées .....	2
Emissions de poussières dans l'atmosphère .....	3
Recommandations générales.....	3
<b>Description de l'aspirateur .....</b>	<b>4</b>
Composants de l'Aspirateur et étiquettes.....	4
Options de transformation .....	4
Accessoires .....	4
Emballage et déballage.....	4
Déballage, manutention, emploi et stockage .....	4
Mise en service - raccordement au réseau électrique.....	4
Rallonges .....	5
Aspiration de substances sèches.....	5
Entretien et réparation.....	5
Caractéristiques techniques .....	6
Dimensions.....	6
Commandes, indicateurs et connexions .....	7
Contrôles avant la mise en marche.....	7
Mise en marche.....	7
Mise en marche/arrêt de l'aspirateur.....	7
Fonctionnement des filtres primaires à cartouche.....	7
Arrêt d'urgence.....	7
Vidange de la cuve .....	7
Remplacement et utilisation du système de vidange basculant.....	8
Remplacement et utilisation sac en plastique .....	8
À la fin du nettoyage.....	8
Entretien, nettoyage et décontamination.....	8
Démontage et remplacement des cartouches et du filtre absolu (si l'appareil en est équipé) .....	8
Remplacement du filtre absolu.....	9
Contrôle et nettoyage du ventilateur de refroidissement du moteur.....	9
Contrôle des étanchéités.....	9
Mise à la ferraille de l'aspirateur.....	10
Schémas électriques .....	10
Pièces détachées conseillées .....	11
<b>Recherche des pannes .....</b>	<b>12</b>

# Mode d'emploi

Lire les instructions du mode d'emploi et observer les avertissements importants de sécurité repérés par la mention **ATTENTION !**

## Sécurité de l'opérateur

**ATTENTION !**



**Avant de mettre l'appareil en service, lire absolument le mode d'emploi et le tenir à portée de main pour pouvoir le consulter en cas de besoin.**

**L'utilisation de l'aspirateur est réservée exclusivement au personnel expérimenté, formé et expressément chargé du fonctionnement.**

**Avant l'utilisation, les opérateurs doivent être instruits et formés à l'utilisation de l'appareil et des substances pour lesquelles il doit être utilisé, y compris la méthode sûre d'évacuation et d'élimination de la matière recueillie.**

**ATTENTION !**

**Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des troubles psychiques, sensoriels ou mentaux ou ayant un degré d'instruction et de connaissance insuffisant, à moins qu'ils soient toujours surveillés par des personnes compétentes ou qu'ils aient reçu d'elles les instructions d'utilisation de l'appareil.**

**Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

## Informations générales sur l'utilisation de l'aspirateur

L'utilisation de l'aspirateur est soumise aux normes internationales en vigueur.

En plus des instructions du mode d'emploi et des règlements en vigueur dans le Pays où il est utilisé, pour la prévention des accidents il est nécessaire d'observer les règles techniques pour un travail sûr et correct (Législation relative à la sécurité sur le lieu de travail, Directive Communautaire 89 / 391 / CE et suivant).

Eviter tout travail pouvant porter atteinte à la sécurité des personnes, des choses et de l'environnement.

Observer les informations et les prescriptions de sécurité contenues dans ce manuel d'instructions.

## Utilisations prévues

Cet appareil convient pour l'emploi commercial, par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins, des bureaux, des résidences, pour l'emploi en location et de toute manière pour des emplois différents du simple usage domestique.

Cet appareil est adapté exclusivement aux travaux de nettoyage et de récupération de matière solide non inflammable dans des endroits internes et externes.

**AVERTISSEMENT** – Cette machine est adaptée exclusivement à l'aspiration à sec.

- Prévoir toujours un espace libre autour de l'appareil pour permettre un accès aisé aux commandes.

La machine a été conçue pour être utilisée par un seul opérateur.

Cet appareil est formé d'une unité d'aspiration motorisée, précédée d'une unité filtrante et munie d'une cuve pour la collecte de la matière aspirée.

## Utilisations inappropriées

**ATTENTION !**

**Sont formellement interdits :**

- **Utilisation en plein air en cas de précipitations atmosphériques.**
- **Utilisation de l'aspirateur sur des surfaces non planes et non horizontales.**
- **Utilisation sans l'unité filtrante prévue par le fabricant.**
- **Utilisation avec l'embout et/ou le tuyau d'aspiration tournés vers le corps humain.**
- **Utilisation sans avoir installé la cuve de récupération.**
- **L'utilisation sans les abris, les protections et les dispositifs de sécurité installés par le fabricant.**
- **L'utilisation de l'aspirateur en bouchant partiellement ou totalement les prises d'air de refroidissement des composants à l'intérieur.**
- **Utilisation de l'aspirateur couvert par des toiles en plastique ou en tissu.**
- **Utilisation avec la bouche d'échappement d'air complètement ou partiellement fermée.**
- **L'utilisation dans des endroits exigus, qui ne permettent pas l'échange d'air.**
- **Aspirer les matières suivantes :**
  1. **matières ardentes (braises, cendres chaudes, cigarettes allumées, etc.).**
  2. **flammes libres.**
  3. **gaz combustibles.**
  4. **liquides inflammables, combustibles agressifs (essence, solvants, acides, solutions alcalines, etc.).**
  5. **poussières/substances et/ou mélanges explosifs et à allumage spontané (poussières de magnésium ou d'aluminium, etc.).**

**Remarque : Tout ce qui a été mentionné ci-dessus n'inclut pas l'utilisation dolosive et cette dernière est absolument interdite.**

## Emissions de poussières dans l'atmosphère

Valeurs indicatives des performances :

version normale (non adaptée à l'aspiration de poussières dangereuses) : retient au moins 99,1 % de particules de dimension  $\geq$  de 3  $\mu\text{m}$ .

## Recommandations générales



**ATTENTION !**



**En cas d'urgence :**

- *rupture du filtre*
- *incendie*
- *court-circuit*
- *blocage du moteur*
- *choc électrique*
- *etc.*

**Arrêter l'aspirateur, débrancher la fiche et demander l'intervention de personnel spécialisé.**



**ATTENTION !**



**Les aspirateurs ne doivent pas être utilisés ou emmagasinés en plein air ou en présence d'humidité.**

Ne pas utiliser ces appareils dans des milieux corrosifs.

## Déclaration CE de conformité

Tout aspirateur est accompagné de sa Déclaration CE de conformité, voir fac-simile fig. 20.

### [ REMARQUE ]

*La Déclaration de Conformité est un document de la plus haute importance qui doit être conservée avec le plus grand soin pour être disponible en cas de demande des Organismes de contrôle.*

# Description de l'aspirateur

## Composants de l'Aspirateur et étiquettes

Figure 1

1. Plaque d'identification incluant :  
Code Modèle, Classe d'utilisation, Caractéristiques techniques (voir tableau à la page 6), N° de série, Marquage CE, Année de fabrication.
2. Tuyau raccord d'aspiration
3. Panneau de commande
4. Cuve de récupération poussière
5. Chambre du filtre
6. Goulotte de vidage
7. Plaque du tableau sous tension  
Signale la mise sous tension indiquée sur la plaque à l'intérieur du tableau.
8. Bouche d'aspiration
9. Compartiment porte-accessoires
10. Vacuomètre

Cet aspirateur produit un fort flux d'air qui est aspiré par la bouche d'aspiration (8) et est émis par le système d'échappement (6).

Avant de mettre l'aspirateur en marche, brancher le tuyau d'aspiration dans l'embout spécial et monter l'accessoire adapté au travail à faire sur l'extrémité du tuyau ; consulter le catalogue des accessoires ou le service après-vente du constructeur. Après avoir mis le tuyau et les accessoires en place, vérifier la juste rotation du moteur.

Cet aspirateur est doté de déflecteur interne qui, en imprimant un mouvement circulaire aux substances aspirées, favorise leur retombée dans la cuve. L'aspirateur est équipé d'un filtre qui permet le fonctionnement dans la plupart des applications.

## Options de transformation

Pour les options de transformation, veuillez contacter le réseau commercial du fabricant.

Les instructions pour l'installation des parties en option sont contenues dans les kits de transformation.

F



**ATTENTION !**



**Utiliser uniquement des options d'origine fournies et agréées.**

## Accessoires

Plusieurs accessoires sont disponibles ; veuillez consulter le catalogue des accessoires du constructeur.



**ATTENTION !**



**Utiliser uniquement des accessoires d'origine fournis et agréés par le constructeur.**

## Emballage et déballage

Éliminer les matériaux de l'emballage conformément à la législation en vigueur.

Figure 2

Modèle	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T40W IC	1200	700	1700	177
T48 IC	1200	700	1700	171

## Déballage, manutention, emploi et stockage

Travailler sur des surfaces plates et horizontales.

(La portée du plan d'appui doit être adaptée au poids de l'aspirateur).

## Mise en service - raccordement au réseau électrique



**ATTENTION !**



- Avant la mise en service, s'assurer que l'aspirateur n'ait subi aucun dégât apparent.
- Avant de brancher l'aspirateur au réseau, s'assurer que la tension indiquée sur la plaque corresponde à celle du réseau.
- Brancher la fiche du câble de connexion dans une prise avec contact / raccordement de mise à la terre installé correctement. S'assurer que l'aspirateur soit éteint.
- Les fiches et les connecteurs des câbles de connexion au réseau doivent être protégés contre les éclaboussures d'eau.
- Contrôler si le branchement au réseau électrique est correct.
- N'utiliser que des aspirateurs dont les câbles de connexion au réseau électrique sont en parfait état (si le câble est endommagé, il y a risque d'électrocution !).
- Vérifier régulièrement l'absence de dommages et de signes d'usure, déchirures ou vieillissement du câble de branchement au réseau.

**ATTENTION !**

**Pendant le fonctionnement éviter de :**

- **Piétiner, écraser, tirer ou endommager le câble de connexion au réseau électrique.**
- **Débrancher le câble simplement en retirant la fiche (ne pas tirer sur le câble électrique).**
- **En cas de remplacement du câble d'alimentation électrique, le remplacer par un câble d'origine du même type : H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC), il en va de même si l'on utilise une rallonge.**
- **Le câble d'alimentation doit être remplacé par le Service Après-Vente du constructeur ou par du personnel qualifié équivalent.**

**Rallonges**

Si l'on utilise une rallonge, faire attention à la section qui doit être adaptée au courant absorbé et au degré de protection de l'aspirateur.

Section minimum des câbles de la rallonge :

Longueur maximum = 20 m

Câble = H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC)

Puissance maximum (kW)	3	5
Section minimum (mm <sup>2</sup> )	2,5	4

**ATTENTION !**

**Les prises, les fiches, les connecteurs et la pose du câble de la rallonge doivent être tels à maintenir le degré de protection IP indiqué sur la plaque de l'aspirateur.**

**ATTENTION !**

**La prise d'alimentation de l'aspirateur doit être protégée par un disjoncteur différentiel à limitation du courant de défaut, qui coupe l'alimentation quand le courant dispersé vers la terre dépasse les 30 mA pendant 30 ms, ou par un circuit de protection équivalent.**

**ATTENTION !**

**Ne jamais éclabousser l'aspirateur d'eau : ceci est dangereux pour les personnes et risque de créer un court-circuit de l'alimentation.**

**ATTENTION !**

**Respecter les consignes de sécurité relatives aux matières aspirées.**

**Aspiration de substances sèches****[ REMARQUE ]**

*Les filtres fournis et le sac de collecte, s'ils sont prévus, doivent être mis en place correctement.*

**ATTENTION !**

**Respecter les consignes de sécurité relatives aux matières aspirées.**

**Entretien et réparation****ATTENTION !**

**Avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou d'entretien et pendant le remplacement des pièces ou la reconversion d'appareil à une autre exécution / variante, débrancher l'aspirateur de la source d'alimentation ; la fiche doit être enlevée de la prise.**

- **S'en tenir aux travaux d'entretien décrits dans ce mode d'emploi.**
- **N'utiliser que des pièces détachées d'origine.**
- **Ne pas apporter de modifications à l'aspirateur.**

**Le non-respect de ces indications peut compromettre votre sécurité. Qui plus est, la déclaration CE de conformité délivrée avec la machine n'est plus valable.**

## Caractéristiques techniques

Paramètre	Unité de mesure	T40W IC	T48N5 IC	T48N4 IC
Tension / Fréquence	V / Hz	400 / 50	220 / 60	460 / 60
Puissance	kW	4	4,6	
Puissance (EN 60335-2-69) (50 Hz)	kW	3,4	3,7	
Niveau de pression sonore	dB(A)	70	70	
Protection	IP	55	55	
Isolation	Classe	I	I	
Capacité de la cuve	L	100	100	
Bouche d'aspiration (diamètre)	mm	70	70	
Dépression maxi	hPa - mbar	190 - 190	230 - 230	
Débit d'air maximum (sans tuyau ni adaptateurs)	m <sup>3</sup> /h - L/min'	462 - 7700	450 - 7500	
Débit d'air maximum (avec tuyau, longueur : 3 m, diamètre : 50 mm)	m <sup>3</sup> /h - L/min'	384 - 6400	378 - 6300	
Surface filtre primaire	m <sup>2</sup>	2,5	2,5	
Surface filtre absolu « H » à l'aspiration - HEPA 14 selon la méthode MPPS (EN 1822)	m <sup>2</sup>	3,5	3,5	

## Dimensions

Figure 3

Modèle	T40W IC	T48.. IC
A (mm)	1530	1530
B (mm)	1130	1130
C (mm)	600	600
Masse (kg)	160	154

## [ REMARQUE ]

- Conditions de stockage :  
Température : -10°C ÷ +40°C  
Humidité : ≤ 85%
- Conditions de fonctionnement :  
Altitude maximum : 800 m  
(Jusqu'à 2.000 m avec performances réduites)  
Température : -10°C ÷ +40°C  
Humidité : ≤ 85%



## Commandes, indicateurs et connexions

Figure 4

1. Levier de décrochage de la cuve à poussières
2. Levier de blocage de roue
3. Interrupteur de mise en marche / arrêt

## Contrôles avant la mise en marche

Figure 5

1. Bouche d'aspiration

Avant la mise en marche contrôler :

- la présence des filtres ;
- que les serrages sont bloqués ;
- que le tuyau d'aspiration et les accessoires sont correctement insérés dans la bouche d'aspiration (1) ;
- la présence du sac ou de la cuve de récupération, s'ils sont prévus.

Ne pas aspirer avec des éléments filtrants défectueux.

## Mise en marche

Figure 6

1. Freins roues
2. Interrupteur de mise en marche

Avant de mettre l'aspirateur en marche, bloquer les freins des roues (1).

## Mise en marche/arrêt de l'aspirateur

- Tourner le sélecteur (2) sur « I » pour la mise en marche.
- Tourner le sélecteur sur « 0 » pour l'arrêt.

## Contrôle du sens de rotation du moteur de l'unité d'aspiration

Vérifier le fonctionnement de l'aspirateur en mettant la main sur la bouche d'aspiration.

Si l'aspirateur rejette l'air du tuyau d'aspiration, le sens de rotation du moteur n'est pas correct ; débrancher la fiche de la prise de courant et tourner le sélecteur à l'intérieur de la fiche pour effectuer le branchement correct des phases.

### [ REMARQUE ]

*En fin de travail, avant de couper l'aspirateur, il est conseillé de laisser tourner l'unité d'aspiration pendant trois minutes de plus, sans aspirer de poussière, afin d'assurer un nettoyage efficace des cartouches*

## Fonctionnement des filtres primaires à cartouche

Figure 7

1. Solénoïdes pour le nettoyage des filtres
2. Cartouches filtrantes
3. Temporisateur

Les cartouches filtrantes (2) servent à filtrer l'air aspiré. L'aspirateur est équipé de solénoïdes (1) qui permettent le nettoyage cyclique des cartouches filtrantes (2) en déviant l'air expulsé par la soufflerie. Le système entièrement automatique garantit la continuité du travail. Il est piloté par un temporisateur cyclique (3) qui permet le réglage des intervalles T0, T1, T2 définissant le cycle de nettoyage.



### ATTENTION !



*Le réglage des intervalles du cycle en usine permet un meilleur nettoyage dans la plupart des cas. C'est pourquoi il est conseillé de maintenir ce réglage d'origine sans jamais tenter de les modifier. Le cas échéant, en cas d'utilisations particulièrement lourdes (ex. collecte de poussière extrêmement fine en très grande quantité, dépassant les 3 kg par minute), il est possible de modifier les intervalles de cycle, en suivant les instructions du Service Manual, disponible auprès du service après-vente du constructeur.*

## Arrêt d'urgence

Tourner le sélecteur général sur « 0 ».

## Vidange de la cuve



### ATTENTION !



*Avant d'effectuer ces travaux éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.*

Avant la vidange, il est conseillé de laisser tourner l'unité d'aspiration pendant trois minutes de plus sans aspirer de poussière afin que le système automatique de nettoyage des filtres complète son cycle de travail.

Figure 8

1. Cuve à poussières
  - Décrocher la cuve à poussières (1), la sortir et la vider.
  - Contrôler le parfait état et la bonne position du joint d'étanchéité.
  - Remettre la cuve en place et la raccrocher.

## Remplacement et utilisation du système de vidange basculant

Figure 9

1. Groupe de vidange basculant
  - Engager la trémie à la chambre filtrante en l'insérant dans les logements correspondants et, en agissant sur le levier (2), la bloquer (figure 9).
  - Insérer le sac (Longopac®) dans le support correspondant et en fixer l'extrémité au moyen de la courroie (1, figure 10).
  - Engager le support du système de vidange basculant à la trémie en le bloquant dans les goujons correspondants (figure 9).
  - Déboîter le sac (Longopac®) jusqu'à le poser sur la plate-forme inférieure de support et fermer l'extrémité au moyen du collier en dotation prévu à cet effet.
  - Une fois le sac (Longopac®) rempli, fermer l'extrémité supérieure au moyen de deux colliers, en les fixant à une distance de 50 mm environ l'un de l'autre, puis couper le sac entre les deux colliers (figure 10) avec des ciseaux.

## Remplacement et utilisation sac en plastique

Figure 11

Insérer le sac en plastique dans le support du système de vidange basculant en faisant attention à ce que la base du sac se pose sur la plate-forme inférieure de support, puis fermer la partie supérieure du sac au moyen de la courroie.

### À la fin du nettoyage

- Eteindre l'aspirateur et débrancher la fiche de la prise.
- Enrouler le câble de connexion autour du support de câble (figure 12).
- Vider la cuve de récupération en suivant les instructions indiquées au paragraphe « Vidange de la cuve à poussières ». Nettoyer l'aspirateur comme prévu au paragraphe «Entretien, nettoyage et décontamination».
- Si des substances agressives ont été aspirées, laver la cuve à l'eau courante.
- Déposer l'appareil dans un local sec, hors de la portée de personnes non autorisées.

F

## Entretien, nettoyage et décontamination



ATTENTION !



*Les précautions décrites ci-dessous doivent être appliquées pendant toutes les opérations d'entretien, y compris le nettoyage et le remplacement du filtre.*

- *En ce qui concerne l'entretien par l'utilisateur, l'appareil doit être démonté, nettoyé et révisé dans la mesure du possible, sans que cela n'implique la mise en danger du personnel d'entretien ou d'autres personnes. Les précautions appropriées incluent la décontamination avant le démontage, les conditions de ventilation filtrée de l'air purgé de la pièce où est démonté l'appareil, le nettoyage de la zone d'entretien et une protection adéquate du personnel.*

*Les compartiments qui ne sont pas étanches à la poussière doivent être ouverts avec des outils appropriés (tournevis, clés, etc.) et soigneusement nettoyés.*

- *Faire exécuter un contrôle technique au moins une fois par an, par exemple : contrôle du filtre à la recherche des dégâts sur l'étanchéité à l'air de l'appareil et du fonctionnement correct du boîtier électrique de commande. Ce contrôle doit être effectué par le constructeur ou par une personne compétente.*
- *Vérifier régulièrement la propreté du diffuseur en tissu placé en vidange, le laver à l'eau ou le remplacer le cas échéant*

## Démontage et remplacement des cartouches et du filtre absolu (si l'appareil en est équipé)



ATTENTION !



*Quand l'aspirateur aspire des substances dangereuses, les filtres sont contaminés, il faut par conséquent :*

- *Procéder avec prudence pour éviter la dispersion de poussière et / ou de la matière aspirée.*
- *Placer le(s) filtre(s) démonté(s) et / ou remplacé(s) dans un sac imperméable en plastique.*
- *Le refermer hermétiquement.*
- *Éliminer le(s) filtre(s) conformément aux lois en vigueur.*



ATTENTION !



*Le remplacement des filtres ne doit pas être effectué avec imprudence. Il faut les remplacer par des filtres ayant les mêmes caractéristiques et une surface filtrante identique. Dans le cas contraire, on risque de compromettre le bon fonctionnement de l'aspirateur.*



ATTENTION !



*Pendant ces travaux, veiller à ne pas soulever de poussière. Porter un masque P3, des vêtements et gants de protection (EPI) adaptés à la classe de risque de la poussière aspirée, en se référant à la législation en vigueur.*

**ATTENTION !**

**Remonter avec prudence en prenant garde de ne pas se prendre les mains entre le groupe infiniclean et la cuve. Porter des gants de protection contre les risques mécaniques (EN 388) avec un niveau de protection CAT. II.**

**Remplacement des cartouches**

Figure 13

1. Connecteur
2. Tuyau d'aspiration
3. Tuyau de soufflage
4. Etrier
5. Groupe Infiniclean
6. Filtres à cartouche

Avant d'effectuer ces travaux éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.

- Démontez le connecteur (1).
- Démontez le tuyau d'aspiration (2).
- Démontez le tuyau de soufflage (3).
- Agir sur l'étrier (4) pour démonter le groupe infiniclean (5) avec les protections des filtres.
- Démontez les anciens filtres (6) des protections en les dévissant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- Monter les nouveaux filtres (6) dans les protections en les vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Procéder en sens inverse pour remonter à nouveau le groupe infiniclean dans la cuve d'aspiration.
- Eliminer les filtres conformément aux lois en vigueur.

**[ REMARQUE ]**

*Les cartouches doivent être serrées à fond manuellement, en vérifiant que le joint sur la cartouche soit serré contre le support supérieur. Dans tous les cas, ne pas appliquer un couple de serrage de plus de 12 Nm.*

**Remplacement du filtre absolu****ATTENTION !**

**Ne pas réutiliser le filtre absolu une fois qu'il a été démonté de l'aspirateur.**

Figure 14

1. Chapeau d'aspiration
2. Etrier
3. Frette de blocage du filtre absolu
4. Disque de fixation du filtre absolu
5. Filtre absolu

Avant d'effectuer ces travaux, éteindre l'aspirateur et débrancher la fiche de la prise de courant.

- A l'aide de l'étrier (2), débloquer le chapeau (1), puis l'extraire de l'aspirateur en le soulevant.
- Dévisser la frette (3).
- Extraire le disque de fixation (4) et le filtre absolu (5).
- Introduire le filtre absolu (5) dans un sac en plastique, le fermer hermétiquement et l'éliminer conformément aux lois en vigueur.
- Introduire un nouveau filtre (5) ayant la même capacité de filtration.
- Bloquer le filtre absolu avec le disque (4) et revisser la frette (3).
- Insérer à nouveau le chapeau (1).
- Fixer le chapeau avec l'étrier (2)

**Contrôle et nettoyage du ventilateur de refroidissement du moteur**

Afin d'éviter la surchauffe du moteur électrique, en particulier quand on travaille dans des zones poussiéreuses, effectuer périodiquement le nettoyage du ventilateur de refroidissement du moteur.

**Contrôle des étanchéités**

Figure 15

1. Tuyau de raccord à la soufflerie
2. Tuyau d'aspiration

**Contrôle des tuyauteries**

Contrôler le bon état et la bonne fixation des tuyaux (1) de raccordement.

En cas de déchirures, de ruptures ou d'accouplement anormal du tuyau sur les embouts de raccord, remplacer le tuyau.

En cas d'aspiration de matières collantes, contrôler le long du tuyau (2), dans l'embout et sur le déflecteur de la chambre filtrante car ils auront tendance à s'obstruer.

Pour le nettoyage racler l'intérieur de l'embout et enlever la matière qui s'est déposée comme indiqué dans la figure.

Figure 16

1. Joint d'étanchéité
2. Vis
3. Chambre filtrante

**Vérification de l'étanchéité de la chambre filtrante**

Si le joint d'étanchéité (1) entre la cuve et la chambre filtrante (3) n'est pas étanche :

- Desserrer les quatre vis (2) qui fixent la chambre filtrante (3) à la structure de l'aspirateur.
- Faire descendre la chambre filtrante (3) en utilisant les rainures et atteindre la position d'étanchéité, puis rebloquer les vis (2).

Si le joint (1) est déchiré, fissuré etc., il faut le remplacer. Si même dans ce cas on n'obtient pas une parfaite étanchéité, remplacer le joint (1).

## Mise à la ferraille de l'aspirateur

Figure 17

Éliminer l'aspirateur conformément à la législation en vigueur.

- **Mise au rebut correcte du produit (déchets électriques et électroniques) (applicable dans les pays de l'Union Européenne et dans les pays pourvus d'un système de collecte sélective)**

Le symbole (Fig. 17) sur le produit ou sur sa documentation indique que ce dernier ne peut être éliminé parmi les ordures ménagères en fin de cycle de vie.

L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Ce produit ne doit pas être éliminé avec d'autres déchets commerciaux.

## Schémas électriques

### Modèle (UE)

Figure 18

Nom	Composant	Modèle
		T40W IC
A1	Minuteur cyclique	4083901505
Q1	Coupe-circuit 6,3 - 10 A	4089100301

### Modèle (US)

Figure 19

Nom	Composant	Modèle
		T48N4 IC
A1	Minuteur cyclique	4083901505
Q1	Coupe-circuit 9 - 12.5 A	4089100305

Figure 19

Nom	Composant	Modèle
		T48N5 IC
A1	Minuteur cyclique	4083901505
Q1	Coupe-circuit 14 - 20 A	4089100306

## Pièces détachées conseillées

Il est recommandé d'avoir toujours à disposition les pièces détachées indiquées ci-dessous pour accélérer les travaux d'entretien.

Pour effectuer une commande, consulter le catalogue des pièces détachées du fabricant.

	Désignation	Modèle	
		T40W IC	T48N.. IC
	Filtre à cartouche	4081701020	
	Joint bague porte-filtre	40000762	
	Joint chambre filtrante	40000762	
	Filtre absolu	4081700935	
	Goulotte de vidage	4089100298	

## Recherche des pannes

Inconvénient	Cause	Remède
L'aspirateur s'est soudainement arrêté	Filtres primaires colmatés	Aspirer l'air propre pendant trois minutes au moins. Si cela ne suffit pas, le remplacer.
	Tuyau d'aspiration bouché	Contrôler le conduit d'aspiration et le nettoyer.
	Intervention du coupe-circuit	Contrôler le réglage. Contrôler l'absorption du moteur. Vider la cuve. Si nécessaire contacter un centre d'assistance autorisé.
Fuite/présence de poussière sur la goulotte de vidage	Le(s) filtre(s) conique(s) est (sont) déchiré(s)	Remplacer par un (des) filtre(s) de la même catégorie.
Electricité statique sur l'aspirateur	Mise à la terre absente ou mauvaise	Vérifier toutes les mises à la terre. En particulier, vérifier le raccord à la bouche d'aspiration.
Faible aspiration ou absence totale d'aspiration	Un ou plusieurs solénoïde(s) est (sont) resté(s) en position de nettoyage	Couper l'aspirateur, attendre 15 secondes l'arrêt complet de la soufflerie, puis remettre en marche en veillant à n'aspirer que de l'air propre pendant 3 minutes.
Fuite de poussière du tuyau d'aspiration	Un ou plusieurs solénoïde(s) est (sont) resté(s) en position de nettoyage	Couper l'aspirateur, attendre 15 secondes l'arrêt complet de la soufflerie, puis remettre en marche en veillant à n'aspirer que de l'air propre pendant 3 minutes. Si cela ne suffit, remplacer les filtres.

# Inhaltsverzeichnis

<b>Gebrauchsanweisung .....</b>	<b>2</b>
Sicherheit des Benutzers .....	2
Allgemeine Informationen zur Benutzung des Industriesaugers .....	2
Bestimmungsgemäße Verwendungen .....	2
Unsachgemäßer Gebrauch .....	2
Staubemissionen in die Umwelt .....	3
Allgemeine Hinweise .....	3
<b>Beschreibung des Industriesaugers .....</b>	<b>4</b>
Geräteteile und Schilder .....	4
Umrüstzubehör .....	4
Zubehörteile .....	4
Verpackung und Auspackung .....	4
Auspacken, Handling, Gebrauch und Lagerung .....	4
Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz .....	4
Verlängerungskabel .....	5
Aufsaugen von trockenen Substanzen .....	5
Wartungen und Reparaturen .....	5
Technische Daten .....	6
Platzbedarf .....	6
Bedienteile, Anzeigen und Anschlüsse .....	7
Prüfungen vor dem Einschalten .....	7
Einschalten .....	7
Einschalten/Ausschalten des Industriesaugers .....	7
Primärfilter (Patronenfilter) .....	7
Notabschaltung .....	7
Behälter entleeren .....	7
Austauschen und Gebrauch des Schwenkauslasses .....	8
Einzelplastikbeutel austauschen und verwenden .....	8
Am Ende der Arbeit .....	8
Wartung, Reinigung und Dekontamination .....	8
Ausbau und Auswechseln der Patronen des Absolutfilters (soweit vorhanden) .....	8
Ersetzen des Absolutfilters .....	9
Prüfung und Reinigung des Kühlluftgebläses des Motors .....	9
Prüfung der Dichtungen .....	9
Entsorgung des Industriesaugers .....	10
Stromlaufpläne .....	10
Empfohlene Ersatzteile .....	11
<b>Fehlersuche .....</b>	<b>12</b>

# Gebrauchsanweisung

Betriebsanleitung lesen und die mit **ACHTUNG!** gekennzeichneten Warnhinweise beachten.

## Sicherheit des Benutzers

ACHTUNG!

**Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam lesen, griffbereit aufbewahren und bei Bedarf konsultieren.**

**Der Industriesauger darf nur von Personen benutzt werden, die mit der Funktion des Geräts vertraut sind, ausdrücklich mit dem Gebrauch des Saugers beauftragt und entsprechend geschult wurden. Vor dem Gebrauch müssen Bedienpersonen Informationen, Anweisungen und Schulungen zum Gerätegebrauch und zu den Substanzen erhalten, für die die Anlage eingesetzt werden soll. Dies umfasst auch die sichere Entsorgung des aufgesaugten Schmutzes.**

ACHTUNG!

**Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit wenig Erfahrung bzw. Sachkenntnis (einschließlich Kinder) bestimmt, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder haben von dieser Anweisungen zum Gerätegebrauch erhalten. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**

## Allgemeine Informationen zur Benutzung des Industriesaugers

Der Gebrauch des Industriesaugers unterliegt den geltenden nationalen Vorschriften.

Außer der Betriebsanleitung und den Bestimmungen, die im jeweiligen Benutzungsland gelten, müssen zur Unfallverhütung auch die technischen Regeln für eine sichere und korrekte Arbeitsweise beachtet werden (Rechtsvorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß Gemeinschaftsrichtlinie 89/391/EG in der aktuellen Fassung und nachfolgende Richtlinien).

Sämtliche Arbeiten, welche die Sicherheit von Personen, Bauteilen oder Umwelt gefährden könnten, sind zu vermeiden.

Die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsmaßnahmen sind zu beachten.

## Bestimmungsgemäße Verwendungen

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros, Wohnanlagen sowie zur Vermietung und keinesfalls für normale Haushaltszwecke geeignete.

Dieses Gerät ist für Reinigungsarbeiten und das Aufsammeln von festen, nicht brennbaren Materialien in Innenräumen und im Freien geeignet.

**WARNUNG** – Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet.

- Rund um das Gerät stets etwas Freiraum lassen, damit die Bedienelemente bequem erreicht werden können.

Das Gerät ist für den Gebrauch durch eine Bedienperson bestimmt.

Dieses Gerät besteht aus einer motorisierten Saugereinheit, vor der sich eine Filtereinheit befindet, und verfügt über eine Behälter zur Aufnahme des Sauggutes.

## Unsachgemäßer Gebrauch

ACHTUNG!

**Strikt verboten ist:**

- Der Gebrauch im Freien bei Niederschlägen.
- Der Saugergebrauch auf unebenen und nicht waagerechten Oberflächen.
- Der Gebrauch ohne die vom Hersteller vorgesehene Filtereinheit.
- Der Gebrauch, wenn Ansaugstutzen und/oder Ansaugschlauch auf Körperteile gerichtet sind.
- Der Gebrauch ohne eingebauten Sauggutbehälter.
- Der Gebrauch ohne die vom Hersteller montierten Schutzabdeckungen, Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen.
- Der Saugergebrauch bei teilweise oder vollständig abgedeckten Kühllufteinlässen der Innenbauteile.
- Der Gebrauch bei mit Kunststoff- oder Stofftüchern abgedecktem Sauger.
- Der Gebrauch bei verschlossener oder teilweise verschlossener Luftauslassöffnung.
- Der Gebrauch in engen Räumen, in denen ein Luftaustausch nicht möglich ist.
- Folgende Materialien aufzusaugen:
  1. Brennende Materialien (Glut, heiße Asche, brennende Zigaretten etc.).
  2. Offene Flammen.
  3. Brenngas.
  4. Brennbare Flüssigkeiten, aggressive Substanzen (z.B. Benzin, Lösemittel, Säuren, alkalische Lösungen etc.).
  5. Explosive und leicht entzündliche Pulver/Stoffe und/oder deren Mischungen (Magnesium- oder Aluminiumpulver etc.).

**ANMERKUNG:** Ein Gebrauch zu böswilligen Zwecken ist nicht zulässig, auch wenn er nicht unter den vorstehenden Angaben angeführt ist.





## Staubemissionen in die Umwelt

Richtwerte der Leistungen:

Standardausführung (ungeeignet zum Aufsaugen von gefährlichem Staub): Hält mindestens 99,1 % der Staubpartikel mit einer Größe von  $\geq 3 \mu\text{m}$  zurück.



## Allgemeine Hinweise

 **ACHTUNG!** 

**Für den Notfall:**

- **Filterbruch**
- **Brand**
- **Kurzschluss**
- **Motorstopp**
- **Stromschlag**
- **etc.**

**Der Industriesauger ausschalten, den Stecker abziehen und das kompetente Personal anfragen.**

 **ACHTUNG!** 

**Industriesauger dürfen nicht in feuchter Umgebung im Freien benutzt oder aufbewahrt werden.**

Diese Geräte dürfen nicht in korrosiven Umgebungen eingesetzt werden.

## EG-Konformitätserklärung

Alle Industriesauger werden mit einer EG-Konformitätserklärung geliefert, siehe Kopie auf Abb. 20.

**[ HINWEIS ]**

*Bei der Konformitätserklärung handelt es sich um eine höchst wichtiges Dokument, das mit äußerster Sorgfalt aufzubewahren ist, damit es den Kontrollbehörden auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden kann.*

# Beschreibung des Industriesaugers

## Geräteteile und Schilder

Abbildung 1

1. Typschild mit folgenden Angaben:  
Modellbezeichnung, Anwendungsklasse, technische Daten (siehe Tabelle S. 6), Seriennummer, Zeichen, Baujahr.
2. Sauganschlussleitung
3. Steuerungspanel
4. Staubbehälter
5. Filterkammer
6. Auslassdüse
7. Schild mit Spannungsangabe  
Gibt die im Inneren der Schalttafel vorhandene Spannung an.
8. Saugöffnung
9. Zubehörfach
10. Vakuummeter

Dieser Industriesauger erzeugt einen starken Luftstrom, der durch die Saugöffnung (8) angesaugt und durch den Auslass (6) ausgestoßen wird.

Vor dem Einschalten des Industriesaugers den Ansaugschlauch an der Ansaugöffnung und das für die auszuführende Reinigung geeignete Zubehör am Schlauchende anschließen, oder an das Gerät anschließen, an dem der Staub abzusaugen ist. Für entsprechendes Saugzubehör Zubehörkatalog oder Kundendienst des Herstellers konsultieren. Nach Anbringen von Schlauch und Zubehör, überprüfen, ob sich der Motor korrekt dreht.

Dieser Industriesauger ist mit einem internen Leitblech ausgestattet, der das ausgesaugte Material in einen zentrifugalen Wirbel zwingt und das Material im Auffangbehälter niederschlägt. Der Industriesauger ist mit einem Filter ausgestattet, der dem Einsatzzweck der meisten Anwendungsfälle entspricht.

## Umrüstzubehör

Wenden Sie sich für Umrüstzubehör an das Hersteller-Vertriebsnetz.

D

Die Montageanleitung für das optionale Zubehör liegt dem Umbausatz bei.



**ACHTUNG!**



**Nur genehmigtes und geliefertes Originalzubehör verwenden.**

## Zubehörteile

Erhältlich sind diverse Zubehörteile. Bitte konsultieren Sie den Zubehörcatalog des Herstellers.



**ACHTUNG!**



**Nur vom Hersteller genehmigte und gelieferte Originalzubehörteile verwenden.**

## Verpackung und Auspackung

Die Verpackungsmaterialien müssen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

Abbildung 2

Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg
T40W IC	1200	700	1700	177
T48 IC	1200	700	1700	171

## Auspacken, Handling, Gebrauch und Lagerung

Auf ebener und waagerechter Fläche agieren.

Die Tragfähigkeit der Standfläche muss für das Saugergewicht geeignet sein.

## Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz



**ACHTUNG!**



- **Industriesauger vor Inbetriebnahme auf offensichtliche Schäden überprüfen.**
- **Vor dem Anschließen des Saugers an das Stromnetz sicherstellen, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**
- **Den Stecker des Gerätekabels an eine mit korrekter Erdung installierte Steckdose anschließen. Der Industriesauger muss ausgeschaltet sein.**
- **Netzstecker und Kabelanschlüsse müssen vor Wasserspritzern geschützt sein.**
- **Überprüfen, ob der Anschluss an das Stromnetz korrekt ist.**
- **Nur Industriesauger mit Netzkabeln in einwandfreiem Zustand verwenden (bei Kabelschäden besteht die Gefahr von Stromschlägen!).**
- **Das Netzanschlusskabel regelmäßig auf Schäden, Risse, Anzeichen für Abnutzung oder Kabelalterung untersuchen.**

**ACHTUNG!**

**Während des Gerätebetriebs nicht:**

- auf das Netzkabel treten, das Kabel einquetschen oder beschädigen, am Kabel ziehen.
- Das Netzkabel nur am Stecker (nicht am Kabel) aus der Steckdose ziehen.
- Das Stromkabel nur gegen ein Kabel desselben Typs wie das Originalkabel austauschen: H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC), dies gilt auch für eventuelle Verlängerungskabel.
- Das Netzkabel darf nur durch den Kundendienst des Herstellers oder ähnlich qualifiziertes Personal ausgetauscht werden.

### Verlängerungskabel

Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist darauf zu achten, dass der Kabelquerschnitt der Stromaufnahme und der Schutzart des Industriesaugers entspricht.

Mindestquerschnitt der Verlängerungskabel:

Maximale Länge = 20 m

Kabel = H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC)

Maximale Leistung (kW)	3	5
Mindestquerschnitt (mm <sup>2</sup> )	2,5	4

**ACHTUNG!**

Die Steckdosen, die Stecker, die Verbinder und die Verlegung des Verlängerungskabels müssen dem IP-Schutzgrad des Industriesaugers entsprechen, siehe Typenschild.

**ACHTUNG!**

Die Netzsteckdose des Industriesaugers muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit Fehlerstrombegrenzung, der die Stromversorgung unterbricht, sobald der Erdungsstrom für 30 ms 30 mA übersteigt, oder einem gleichwertigen Schutzstromkreis geschützt sein.

**ACHTUNG!**

Es darf nie Wasser auf den Industriesauger gespritzt werden: Gefahr für Personen und Kurzschlussgefahr der Stromversorgung.

**ACHTUNG!**

Die anwendbaren Sicherheitsbestimmungen über die Stoffe, die aufgesaugt werden sollen, sind zu beachten.

### Aufsaugen von trockenen Substanzen

## [ HINWEIS ]

Im Lieferumfang enthaltene Filter und Staubbeutel, sofern vorhanden, müssen korrekt eingesetzt werden.

**ACHTUNG!**

Die anwendbaren Sicherheitsbestimmungen über die Stoffe, die aufgesaugt werden sollen, sind zu beachten.

### Wartungen und Reparaturen

**ACHTUNG!**

Vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, beim Austausch von Teilen oder der Geräteumrüstung in eine andere Version/Ausführung ist der Industriesauger von der Stromquelle zu trennen: Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

- Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden.
- Nur Originalersatzteile verwenden.
- Keine Änderungen am Industriesauger ausführen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann die Sicherheit der Bedienperson gefährden. Ferner verliert die mit Transportanlage gelieferte EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.

**Technische Daten**

Parameter	Maßeinheit	T40W IC	T48N5 IC	T48N5 IC
Spannung / Frequenz	V / Hz	400 / 50	220 / 60	460 / 60
Leistung	kW	4	4,6	
Leistung (EN 60335-2-69) (50 Hz)	kW	3,4	3,7	
Schalldruckpegel	dB(A)	70	70	
Schutzart	IP	55	55	
Isolierung	Klasse	I	I	
Behälterkapazität	L	100	100	
Saugeinlass (Durchmesser)	mm	70	70	
Max. Unterdruck	hPa - mbar	190 - 190	230 - 230	
Max. Luftmenge (ohne Schlauch und Reduzierstück)	m³/h - L/min'	462 - 7700	450 - 7500	
Max. Luft (mit Schlauch, Länge: 3 m, Durchmesser: 50 mm)	m³/h - L/min'	384 - 6400	378 - 6300	
Primärfilterfläche	m²	2,5	2,5	
Absolutfilterfläche H auf der Saugseite - HEPA 14 nach MPPS (EN 1822)	m²	3,5	3,5	

**Platzbedarf**

Abbildung 3

Modell	T40W IC	T48.. IC
A (mm)	1530	1530
B (mm)	1130	1130
C (mm)	600	600
Gewicht (kg)	160	154

[ HINWEIS ]

- Lagerhaltung:  
Temperatur: -10°C ÷ +40°C  
Feuchtigkeit: ≤ 85%
- Betriebsbedingungen:  
Max. Höhe: 800 m  
(bis zum 2.000 m mit verringerter Leistung)  
Temperatur: -10°C ÷ +40°C  
Feuchtigkeit: ≤ 85%

D

## Bedienteile, Anzeigen und Anschlüsse

Abbildung 4

1. Lösehebel Staubbehälter
2. Radsperrehebel
3. Start-/Stopp-Schalter

## Prüfungen vor dem Einschalten

Abbildung 5

1. Saugöffnung

Vor dem Einschalten prüfen:

- ob die Filter eingesetzt sind;
- ob die Verriegelungen fest angezogen sind;
- ob der Ansaugschlauch und das Zubehör korrekt mit dem Ansaugöffnung (1) verbunden sind;
- ob der Sicherheitsstaubeutel oder -behälter, sofern vorgesehen, eingesetzt ist.

Nicht mit defekten Filterelementen benutzen.

## Einschalten

Abbildung 6

1. Radbremse
2. Startschalter

Vor dem Einschalten des Industriesaugers die Räderbremsen (1) sperren.

## Einschalten/Ausschalten des Industriesaugers

- Zum Einschalten Schalter (2) auf I drehen.
- Zum Ausschalten Schalter in Stellung 0 bringen.

### Drehrichtung des Motors der Ansaugereinheit prüfen

Die Funktionsfähigkeit des Industriesaugers prüfen, indem eine Hand vor die Saugöffnung gehalten wird. Stößt der Industriesauger durch den Ansaugschlauch Luft aus, dreht der Motor in die falsche Richtung. Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen und Wählschalter im Stecker drehen, um die Phasen korrekt anzuschließen.

#### [ HINWEIS ]

Vor dem Ausschalten nach Arbeitsabschluss den Saugmotor etwa 3 Minuten lang nachlaufen lassen, ohne Staub zu saugen, um eine bessere Reinigung der Filterpatronen zu gewährleisten.

## Primärfilter (Patronenfilter)

Abbildung 7

1. Magnetventil für Filterreinigung
2. Filterpatronen
3. Zeitschalter

Die Filterpatronen (2) dienen zum Filtern der angesaugten Luft. Der Sauger ist mit Magnetventilen (1) ausgestattet, die die Gebläseluft umleiten und die zyklische Reinigung der Filterpatronen (2) ermöglichen. Das vollautomatische System steht für unterbrechungsfreie Arbeit und wird von einem zyklischen Zeitgeber (3) gesteuert, der die Einstellung der Intervalle T0, T1, T2 ermöglicht, die den Reinigungszyklus regeln.



#### ACHTUNG!



*Die werkseitige Einstellung der Zyklusintervalle gewährleistet die beste Reinigung für die meisten Anwendungen. Aus diesem Grund sollte diese Einstellung nicht verändert werden. Bei besonders anspruchsvollen Anwendungen (z. B. das Aufsaugen großer Mengen sehr feinen Staubs, mehr als 3 kg pro Minute) können die Zyklusintervalle auf Anfrage geändert werden. Man befolge die Anleitungen im Wartungshandbuch, das beim Service-Dienst des Herstellers erhältlich ist.*

## Notabschaltung

Hauptschalter in Stellung 0 drehen.

## Behälter entleeren



#### ACHTUNG!



*Vor diesen Handgriffen die Maschine stets ausschalten und den Stromstecker ziehen.*

Vor dem Ausleeren die Saugereinheit mindestens 3 Minuten lang ohne Staub zu saugen nachlaufen lassen, sodass das automatische Filterreinigungssystem seinen Arbeitszyklus ausführen kann.

Abbildung 8

1. Staubbehälter
- Den Staubbehälter (1) aushaken, herausziehen und entleeren.
  - Zustand und korrekte Positionierung der Dichtung prüfen.
  - Behälter wieder einsetzen und einrasten.

D

## Austauschen und Gebrauch des Schwenkauslasses

Abbildung 9

1. Schwenkauslasseinheit
  - Den Trichter an der Filterkammer in den entsprechenden Sitzen einführen, einhaken und mit dem Hebel (2) fixieren (Abbildung 9).
  - Den Beutel (Longopac®) in seinen Halter einsetzen und am Ende mit dem Gurt (1, Abbildung 10) fixieren.
  - Den Halter des Schwenkauslasses am Trichter einhaken und an den entsprechenden Stiften (Abbildung 9) fixieren.
  - Beutel (Longopac®) herausziehen, bis er auf der unteren Halteplatte aufsitzt und mit der entsprechenden im Lieferumfang enthaltenen Schelle verschließen.
  - Ist der Beutel (Longopac®) voll, das obere Ende mit zwei Schellen schließen: Schellen in einem Abstand von ungefähr 50 mm fixieren. Beutel zwischen den zwei Schellen (Abbildung 10) mit einer Schere einschneiden.

## Einzelplastikbeutel austauschen und verwenden

Abbildung 11

Plastikbeutel an der Außenseite des Schwenkauslass-Halters einschieben: Der Beutelboden muss auf der unteren Halteplatte aufsitzen. Den Beutel oben mit dem Gurt fixieren.

## Am Ende der Arbeit

- Den Industriesauger ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Anschlusskabel auf die Kabelhalterung (Abbildung 12) aufrollen.
- Sauggutbehälter, wie in Abschnitt „Staubbehälter entleeren“ erläutert, entleeren. Den Sauger wie unter Absatz „Wartung, Reinigung und Dekontamination“ angegeben reinigen.
- Wurden aggressive Stoffe aufgesaugt, Behälter mit sauberem Wasser ausspülen.
- Das Gerät in einem trockenen Raum außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal aufbewahren.

## Wartung, Reinigung und Dekontamination



**ACHTUNG!**



*Folgenden Vorsichtsmaßnahmen müssen während sämtlicher Wartungsarbeiten, inkl. Reinigen und Ersetzen des Filters, ergriffen werden.*

- *Zur Wartung durch die Bedienungsperson muss der Sauger auseinandergenommen, gereinigt und überholt werden, soweit dies durchführbar ist, ohne das Wartungspersonal und andere Personen zu gefährden. Die zu treffenden Maßnahmen umfassen die Dekontamination vor der Demontage, Maßnahmen für die gefilterte Lüftung der Abluft des Raums, in dem das Gerät demontiert wird, die Reinigung des Eingriffsbereichs und eine geeignete Personenschutz-ausrüstung.*

*Die nicht staubdichten Fächer sind mit geeignetem Werkzeug (Schraubendreher, -schlüssel etc.) zu öffnen und sorgfältig zu reinigen.*

- *Mindestens jährlich muss eine technische Überprüfung durchführen, die zum Beispiel aus der Überprüfung des Filters auf Schäden, der Dichtigkeit des Gerätes und der einwandfreien Funktion der elektrischen Schalttafel besteht. Diese Überprüfung darf nur vom Hersteller oder einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden.*
- *In regelmäßigen Zeitabständen den Zustand des Stoffdiffusors am Auslass prüfen; falls erforderlich, mit Wasser waschen oder auswechseln.*

## Ausbau und Auswechseln der Patronen des Absolutfilters (soweit vorhanden)



**ACHTUNG!**



*Beim Aufsaugen gefährlicher Stoffe werden die Filter des Industriesaugers kontaminiert, daher ist Folgendes zu beachten:*

- *Besonders vorsichtig vorgehen, damit aufgesaugte Stäube und/oder Materialien nicht aufgewirbelt werden.*
- *Den/die ausgebauten und ausgewechselten Filter in einen undurchlässigen Plastikbeutel verschließen.*
- *Plastikbeutel hermetisch verschließen.*
- *Den/die Filter gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.*



**ACHTUNG!**



*Der Filteraustausch ist ein wichtiger Vorgang, der nicht leichtfertig ausgeführt werden darf. Man muss sie durch andere ersetzen, die die gleichen Merkmale haben, die gleiche Feinheit der Filterfläche gehören. Andernfalls wird die korrekte Funktionsweise des Saugers beeinträchtigt.*



**ACHTUNG!**



*Während dieser Arbeitsvorgänge keinen Staub aufwirbeln. Eine P3-Gesichtsmaske und andere Schutzkleidung sowie Schutzhandschuhe (PSA) tragen, die der Gefahrenstufe des gesammelten Staubs entsprechen. Man beziehe sich diesbezüglich auf die geltenden gesetzlichen Vorschriften.*

**ACHTUNG!**

**Beim Wiedereinbau Vorsicht walten lassen und darauf achten, die Hände nicht zwischen der Infiniclean-Baugruppe und dem Behälter einzuquetschen. Schutzhandschuhe gegen mechanische Verletzungsgefahren (EN 388) mit CAT-II-Schutzgrad benutzen.**

**Auswechseln der Filterpatronen**

Abbildung 13

1. Steckverbinder
2. Ansaugschlauch
3. Gebläseschlauch
4. Band
5. Infiniclean-Gruppe
6. Patronenfilter

Vor diesen Handgriffen die Maschine stets ausschalten und den Stromstecker ziehen.

- Den Verschluss (1) einsetzen.
- Ansaugschlauch (2) abnehmen.
- Den Gebläseschlauch ausbauen (3).
- Zum Ausbauen der Infiniclean-Gruppe (5) zusammen mit dem Filterschutz den Riemen (4) abnehmen.
- Die alten Filter (6) aus den Schutzvorrichtungen durch Drehen im Gegensinn ausbauen.
- Die alten Filter (6) aus den Schutzvorrichtungen durch Drehen im Uhrzeigersinn einbauen.
- In umgekehrter Reihenfolge für den Einbau der Infiniclean-Gruppe in den Saugbehälter vorgehen.
- Die ersetzten Filter nach den geltenden Gesetzen entsorgen.

**[ HINWEIS ]**

*Die Patronen müssen manuell fest angezogen werden; dabei sicherstellen, dass die Dichtung der Patrone fest mit der oberen Halterung abschließt. Auf keinen Fall mit einem größeren Anzugsmoment als 12 Nm anziehen.*

**Ersetzen des Absolutfilters****ACHTUNG!**

**Absolutfilter nach dem Ausbau aus dem Industriesauger nicht wiederverwenden!**

Abbildung 14

1. Saugkopf
2. Band
3. Befestigungsring Absolutfilter
4. Befestigungsscheibe Absolutfilter
5. Absolutfilter

Industriesauger vor derartigen Arbeiten ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Durch Lösen des Riemens (2) den Deckel (1) lösen, den Sauger anheben und Deckel herausnehmen.
- Ring (3) abdrehen.
- Befestigungsscheibe (4) und Absolutfilter (5) abnehmen.
- Den Absolutfilter (5) in einen Plastikbeutel legen, Plastikbeutel hermetisch verschließen und Filter gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgen.
- Einen neuen Filter (5) mit gleichen Merkmalen einsetzen.
- Absolutfilter mit der Scheibe (4) fixieren und Ring (3) festdrehen.
- Saugkopf (1) wieder einsetzen.
- Den Deckel mit dem Riemen (2) befestigen.

**Prüfung und Reinigung des Kühlluftgebläses des Motors**

Um eine Überhitzung des Elektromotors zu vermeiden, ist der Kühllufter des Motors, insbesondere wenn in staubiger Umgebung gesaugt wird, regelmäßig zu reinigen.

**Prüfung der Dichtungen**

Abbildung 15

1. Anschlussschläuche an das Gebläse
2. Ansaugschlauch

**Schläuche auf Unversehrtheit prüfen**

Die Unversehrtheit und korrekte Befestigung der Anschlussschläuche (1) prüfen.

Bei Beschädigungen, Brüchen oder falschem Anschluss des Schlauchs an die Anschlussstutzen ist der Schlauch auszutauschen.

Werden klebrige Materialien aufgesaugt, ist zu überprüfen, ob am Schlauch (2), im Stutzen und auf dem Leitblech in der Filterkammer möglicherweise verstopfte Stellen vorhanden sind.

Zur Reinigung Stutzen von außen abschaben und die Ablagerungen wie auf der Abbildung entfernen.

Abbildung 16

1. Dichtung
2. Schrauben
3. Filterkammer

**Dichtheit der Filterkammer prüfen**

Ist die Dichtung (1) zwischen Behälter und Filterkammer (3) nicht mehr dicht:

- Die vier Schrauben (2) lösen, mit denen die Filterkammer (3) am Rahmen des Industriesaugers befestigt ist.
- Filterkammer (3) längs der Schlitze nach unten gleiten lassen und Schrauben (2) wieder festdrehen, wenn die Position erreicht ist, bei der die Dichtheit gewährleistet ist.

Weist die Dichtung (1) Risse, Sprünge etc. auf, ist sie auszutauschen. Sollte immer noch keine gute Abdichtung erhalten werden, muss die Dichtung ausgewechselt werden (1).

**D**

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

**Entsorgung des Industriesaugers**

Abbildung 17

Den Sauger gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

- **Richtige Geräteentsorgung (elektrische und elektronische Abfälle) (anwendbar in Ländern der Europäischen Union und in Ländern mit Mülltrennung)**

Die am Produkt oder in der Dokumentation angegebene Marke (Abb. 17) zeigt an, dass das Produkt nach Ende seines Lebenszyklus nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden darf.

Um die Umwelt oder die Gesundheit wegen einer unpassenden Entsorgung der Abfälle nicht zu beschädigen, wird es empfohlen dem Benutzer dieses Produkt von anderen Abfällen zu trennen und verantwortlicherweise zu recyklieren, um die nachhaltige Wiederverwendung der Materialressourcen zu unterstützen.

Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem handelsüblichem Müll entsorgt werden.

**Stromlaufpläne**

**Modell (EU)**

Abbildung 18

Name	Bauteil	Modell
		T40W IC
A1	Zyklischer Zeitgeber	4083901505
Q1	Motorschutz 6,3 - 10 A	4089100301

**Modell (US)**

Abbildung 19

Name	Bauteil	Modell
		T48N5 IC
A1	Zyklischer Zeitgeber	4083901505
Q1	Motorschutz 9 - 12.5 A	4089100305

Abbildung 19

Name	Bauteil	Modell
		T48N5 IC
A1	Zyklischer Zeitgeber	4083901505
Q1	Motorschutz 14 - 20 A	4089100306



## Empfohlene Ersatzteile

Wir empfehlen Ihnen, die Ersatzteile der nachstehenden Liste stets auf Lager zu haben, damit etwaige Wartungsarbeiten schneller durchgeführt werden können.

Zur Bestellung siehe Ersatzteilkatalog des Herstellers.

	Bezeichnung	Modell	
		T40W IC	T48N.. IC
	Patronenfilter	4081701020	
	Dichtung Filterring	40000762	
	Dichtung Filterkammer	40000762	
	Absolutfilter	4081700935	
	Auslassdüse	4089100298	

# Fehlersuche

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Sauger schaltet sich plötzlich aus	Verstopfte Primärfilter	Drei Minuten lang saubere Luft ansaugen. Sollte das nicht ausreichen, Filter austauschen.
	Saugschlauch verstopft	Saugleitung prüfen und reinigen.
	Der Motorschutzschalter greift ein	Einstellung prüfen. Stromaufnahme des Motors prüfen. Behälter entleeren. Wenden Sie sich, sofern erforderlich, an eine Vertragswerkstatt.
Staubleck/Vorhandensein von Staub an der Auslassdüse	Der/die konische/n Filter ist/sind zerrissen.	Mit identischem/n Filter/n austauschen.
Elektrostatistische Ladungen am Sauger.	Fehlende oder unzureichende Erdung	Alle Erdungsstellen prüfen. Insbesondere den Anschluss am Ansaugöffnung.
Geringe oder fehlende Saugkraft	Einer oder mehrere Magnetventile sind in der Reinigungsposition geblieben.	Den Sauger ausstellen, mindestens 15 Sekunden warten, bis das Gebläse stillsteht, dann wieder einschalten und mindestens 3 Minuten lang saubere Luft ansaugen.
Staubleck/Vorhandensein von Staub an der Auslassdüse	Einer oder mehrere Magnetventile sind in der Reinigungsposition geblieben.	Den Sauger ausstellen, mindestens 15 Sekunden warten, bis das Gebläse stillsteht, dann wieder einschalten und mindestens 3 Minuten lang saubere Luft ansaugen. Falls nicht ausreichend, Filter austauschen.

# Índice


<b>Instrucciones de uso.....</b>	<b>2</b>
Seguridad del usuario .....	2
Información general para usar la aspiradora.....	2
Usos correctos .....	2
Uso no permitido .....	2
Emisiones de polvo en el ambiente.....	3
Recomendaciones generales.....	3
<b>Descripción de la aspiradora .....</b>	<b>4</b>
Piezas y etiquetas de la aspiradora .....	4
Kits opcionales .....	4
Accesorios.....	4
Embalaje y desembalaje .....	4
Desembalaje, desplazamiento, uso y almacenamiento .....	4
Empezar a utilizarla: conexión a la fuente de alimentación .....	4
Cables de extensión.....	5
Uso con sustancias secas.....	5
Mantenimiento y reparaciones .....	5
Información técnica .....	6
Dimensiones.....	6
Controles, indicadores y conexiones.....	7
Comprobaciones antes de empezar .....	7
Puesta en marcha .....	7
Aspirar/detener la aspiradora .....	7
Funcionamiento del filtro primario de cartucho .....	7
Parada de emergencia .....	7
Vaciado del contenedor .....	7
Sustitución y uso de la descarga basculante .....	8
Sustitución y uso de la bolsa de plástico individual.....	8
Al final de la sesión de limpieza .....	8
Mantenimiento, limpieza y descontaminación.....	8
Desmontaje y sustitución de los cartuchos y del filtro absoluto (si en dotación).....	8
Sustitución del filtro absoluto.....	9
Inspección y limpieza del ventilador refrigerador del motor .....	9
Inspección del hermetismo.....	9
Eliminación del aspirador .....	10
Esquemas de conexiones .....	10
Piezas de repuesto recomendadas.....	11
<b>Resolución de problemas.....</b>	<b>12</b>

# Instrucciones de uso

Lea las instrucciones de funcionamiento y cumpla las importantes recomendaciones de seguridad, marcadas con la palabra ¡ATENCIÓN!

## Seguridad del usuario

**¡ATENCIÓN!**



**Es muy importante que lea estas instrucciones de funcionamiento antes de poner en marcha el aparato y las tenga a mano por si necesitara consultarlas.**

**Sólo pueden utilizar la aspiradora aquellas personas que conozcan bien su funcionamiento, hayan recibido la formación adecuada y hayan sido explícitamente autorizadas para este propósito.**

**Antes de usar el aparato, la persona que vaya a utilizarla debe estar informada y haber recibido las instrucciones y la formación adecuadas sobre el funcionamiento del aparato y sobre las sustancias con las que está permitido su uso, así como el modo correcto de extraer y desechar el material aspirado.**

**¡ATENCIÓN!**

**Esta aspiradora no debe ser utilizada por personas (incluidos los niños) con problemas físicos, con dificultades mentales o con falta de formación, a menos que sean supervisados por personas expertas y que sepan como se utiliza la máquina.**

**Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.**

## Información general para usar la aspiradora

El uso de la aspiradora está regido por la legislación vigente del país en el cual se utiliza.

También deben respetarse las normativas técnicas sobre seguridad y uso correcto (legislación referente a la seguridad medioambiental y en el trabajo, es decir, la Directiva de la Unión Europea 89/391/CE y sucesivas directivas), así como las instrucciones de uso y la legislación vigente en el país en el cual se utilice el aparato.

No realice ninguna operación que pueda poner en peligro la seguridad de las personas, la propiedad o el medioambiente. Siga las indicaciones de seguridad que se especifican en este manual de instrucciones.

## Usos correctos

Esta aspiradora es adecuada para su uso comercial; por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, establecimientos, oficinas y residencias. También es adecuada para alquilarla y para distintas aplicaciones, salvo para el uso doméstico normal.

Esta aspiradora es adecuada para la limpieza y la aspiración de materiales sólidos no inflamables en exteriores e interiores.

**ATENCIÓN** – Esta aspiradora sólo se debe utilizar para aspirar materiales secos.

- Deje siempre suficiente espacio alrededor del aparato para llegar fácilmente a los controles.

El aparato ha sido diseñado para que no lo utilice más de una persona a la vez.

El aparato está formado por una unidad de aspiración automatizada, con un filtro ascendente y un contenedor para recoger el material aspirado.

## Uso no permitido

**¡ATENCIÓN!**

**Se prohíbe terminantemente utilizar el aparato de las siguientes formas:**

- **En lugares abiertos en caso de precipitaciones atmosféricas.**
- **Cuando no está posicionado en superficies llanas y horizontales.**
- **Cuando la unidad de filtración no está instalada.**
- **Cuando la boca de aspiración y/o el tubo de aspiración están dirigidos hacia partes del cuerpo humano.**
- **Cuando la bolsa para el polvo no está instalada.**
- **Utilizarla sin las protecciones, las cubiertas protectoras y los sistemas de seguridad instalados por el fabricante.**
- **Cuando las bocas de refrigeración están parcialmente o totalmente obstruidas.**
- **Cuando la aspiradora está protegida por una tela de plástico o de otro material.**
- **Cuando la toma de salida aire está parcialmente o totalmente cerrada.**
- **En espacios estrechos sin recambio de aire.**
- **Aspirar los siguientes elementos:**
  1. **Materiales ardiendo (ascuas, cenizas calientes, cigarrillos encendidos, etc.).**
  2. **Llamas libres.**
  3. **Gases combustibles.**
  4. **Líquidos inflamables, combustibles agresivos (gasolina, disolventes, ácidos, soluciones alcalinas, etc.).**
  5. **Polvo/substancias de materiales explosivos y/o que puedan inflamarse fácilmente de forma espontánea (como el polvo de magnesio, de aluminio, etc.).**



**IMPORTANTE: El uso doloso no está admitido.**

## Emisiones de polvo en el ambiente

Valores indicativos de rendimiento:

versión normal (no apta para aspirar polvo de materiales peligrosos): retiene un mínimo de 99,1 % de partículas que midan  $\geq 3 \mu\text{m}$ .

## Recomendaciones generales

 ¡ATENCIÓN! 

**En caso de emergencia:**

- rotura del filtro
- incendio
- cortocircuito
- bloqueo del motor
- descarga eléctrica
- etc.

**Apague la aspiradora, desenchúfela y póngase en contacto con el personal de asistencia cualificado.**

 ¡ATENCIÓN! 

**No utilice ni guarde las aspiradoras en el exterior en lugares húmedos.**

Estos aparatos no se pueden usar en ambientes corrosivos.

## Declaración CE de conformidad

Todas las aspiradoras vienen con una Declaración CE de conformidad. Véase la copia en la fig. 20.

**[ AVISO ]**

*La Declaración de conformidad es un documento importante que debería guardar a buen recaudo para mostrarlo a las autoridades si éstas se lo solicitan.*

# Descripción de la aspiradora

## Piezas y etiquetas de la aspiradora

Figura 1

1. Placa identificativa, que incluye:  
Código de modelo, Clase Especificaciones técnicas (consulte la tabla en la página 6), N° de serie, marcación CE, año de fabricación.
2. Tubo de unión de aspiración
3. Panel de control
4. Contenedor de polvo
5. Cámara de filtración
6. Difusor de descarga
7. Placa del panel de alimentación  
Muestra que el panel se alimenta con el voltaje indicado en la placa informativa.
8. Toma de admisión
9. Compartimento de accesorios
10. Vacuómetro

Esta aspiradora crea una potente corriente de aire que entra a través de la toma de admisión (8) y sale por la toma de salida (6).

Antes de encender la aspiradora, instale el tubo de aspiración en la toma y luego instale el accesorio que necesite en el extremo, o conéctelo al equipo desde que se debe aspirar el polvo. Consulte el catálogo de accesorios del fabricante o póngase en contacto con el Centro de Servicio. Asegúrese de que el motor funciona correctamente después de ensamblar el tubo y las herramientas.

Esta aspiradora está equipada con un deflector interno que atrae las sustancias aspiradas en un movimiento circular centrífugo que las deposita en el contenedor. La aspiradora posee un filtro que se puede utilizar para la mayoría de aplicaciones.

## Kits opcionales

Si desea obtener más información sobre los kits opcionales, póngase en contacto con la red de ventas del fabricante.

En los kits de adaptación se incluyen las instrucciones de instalación de los kits opcionales.

**¡ATENCIÓN!**  
Utilice solamente piezas de repuesto originales proporcionadas y autorizadas por el fabricante.

## Accesorios

Hay distintos accesorios disponibles. Si desea más información, consulte el catálogo de accesorios del fabricante.

**¡ATENCIÓN!**  
Utilice solamente accesorios originales proporcionados y autorizados por el fabricante.

## Embalaje y desembalaje

Elimine los materiales de embalaje de conformidad con la normativa vigente.

Figura 2

Modelo	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T40W IC	1200	700	1700	177
T48 IC	1200	700	1700	171

## Desembalaje, desplazamiento, uso y almacenamiento

Trabaje en superficies planas y horizontales.

La capacidad de carga de la superficie en la que se coloque la aspiradora debe ser capaz de soportar su peso.

## Empezar a utilizarla: conexión a la fuente de alimentación

- ¡ATENCIÓN!**
- Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no hay signos de daños evidentes en la aspiradora.
  - Antes de conectar la aspiradora a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión límite indicada en la placa de datos se corresponde con la de la red eléctrica.
  - Conecte la aspiradora al enchufe de la corriente eléctrica mediante una conexión con toma de tierra correctamente instalada. Compruebe que la aspiradora esté apagada.
  - Los enchufes y conectores de los cables de conexión deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.
  - Controle la correcta conexión a la red eléctrica.
  - Utilice la aspiradora sólo cuando los cables de conexión a la red eléctrica estén en perfecto estado (unos cables dañados podrían ser causa de descargas eléctricas).
  - Compruebe periódicamente que el cable eléctrico no muestre signos de excesivo daño, desgaste, rajaduras o envejecimiento.

**¡ATENCIÓN!**

**Cuando la aspiradora esté funcionando, no:**

- **Aplaste, dañe, pise ni tire del cable que conecta el aparato al suministro eléctrico.**
- **Desconecte únicamente el cable de la red eléctrica quitando el enchufe (no tire del cable).**
- **Si tiene que sustituir el cable, utilice otro del mismo tipo que el original: H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N. IC). Se aplica la misma norma si se usa un cable de extensión.**
- **El cable debe ser sustituido por el personal del Centro de Servicio del fabricante o personal cualificado equivalente.**

**Cables de extensión**

En caso de que utilice un cable de extensión, asegúrese de que sea adecuado para la alimentación y el grado de protección de la aspiradora.

Sección mínima de cables de extensión:

Longitud máxima = 20 m

Cable = H07 RN - F (T40W IC), SOOW (T48N.. IC)

Potencia máxima (kW)	3	5
Sección mínima (mm <sup>2</sup> )	2,5	4

**¡ATENCIÓN!**

**Las tomas de corriente, los enchufes, los conectores e instalación del cable de extensión deben mantener el grado de protección IP de la aspiradora, como se indica en la placa identificativa.**

**¡ATENCIÓN!**

**La toma de corriente a la que se conecte la aspiradora debe estar protegida por un interruptor diferencial del circuito con limitación para sobretensión, que interrumpa el suministro eléctrico si la corriente que va a tierra excede de 30 mA para 30 milisegundos, o por un circuito de protección equivalente.**

**¡ATENCIÓN!**

**No rocíe la aspiradora con agua, si lo hace, será un peligro para las personas expuestas y podría producirse un cortocircuito en la corriente eléctrica.**

**¡ATENCIÓN!**

**Respete la normativa de seguridad que rige los materiales para los que se utiliza la aspiradora.**

**Uso con sustancias secas**

[ AVISO ]

Los filtros y la bolsa, si procede, que se proporcionan con la aspiradora deben estar correctamente instalados.

**¡ATENCIÓN!**

Respete la normativa de seguridad que rige los materiales para los que se utiliza la aspiradora.

**Mantenimiento y reparaciones****¡ATENCIÓN!**

**Antes de limpiar, revisar, sustituir partes o adaptar la aspiradora para obtener otra versión/variante, desconéctela de la toma de corriente retirando el enchufe de la toma eléctrica.**

- **Realice sólo las operaciones de mantenimiento descritas en este manual.**
- **Utilice sólo piezas de repuesto originales.**
- **No modifique la aspiradora en modo alguno.**

**El incumplimiento de estas instrucciones podría poner en peligro su seguridad. Además, dejaría inmediatamente sin efecto la declaración de conformidad de la CE emitida con el aparato.**

## Información técnica

Parámetro	Unidades	T40W IC	T48N5 IC	T48N4 IC
Tensión / Frecuencia	V / Hz	400 / 50	220 / 60	460 / 60
Nivel de potencia	kW	4	4,6	
Nivel de potencia (EN 60335-2-69) (50 Hz)	kW	3,4	3,7	
Nivel de presión sonora	dB(A)	70	70	
Protección	IP	55	55	
Aislamiento	Clase	I	I	
Capacidad contenedor	L	100	100	
Toma de admisión (diámetro)	mm	70	70	
Aspiración máx.	hPa - mbar	190 - 190	230 - 230	
Nivel máximo de corriente de aire (sin tubo ni reducciones)	m³/h - L/min'	462 - 7700	450 - 7500	
Nivel máximo de corriente de aire (con tubo, longitud: 3 m, diámetro: 50 mm)	m³/h - L/min'	384 - 6400	378 - 6300	
Superficie del filtro principal	m²	2,5	2,5	
Superficie del filtro absoluto "H" de aspiración - HEPA 14 según el método MPPS (EN 1822)	m²	3,5	3,5	

## Dimensiones

Figura 3

Modelo	T40W IC	T48.. IC
A (mm)	1530	1530
B (mm)	1130	1130
C (mm)	600	600
Peso (kg)	160	154

### [ AVISO ]

- *Condiciones de almacenamiento:*  
 Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
 Humedad: ≤ 85%
- *Condiciones de funcionamiento:*  
 Altitud máxima: 800 m  
 (Hasta 2.000 m con rendimiento reducido)  
 Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
 Humedad: ≤ 85%



## Controles, indicadores y conexiones

Figura 4

1. Palanca para desensamblar el contenedor de polvo
2. Palanca de la ruedecilla
3. Interruptor para aspirar/detener

## Comprobaciones antes de empezar

Figura 5

1. Toma de admisión

Antes de poner la aspiradora en marcha, compruebe que:

- Los filtros estén instalados;
- Todos los pestillos estén bien cerrados;
- El tubo de aspiración y las herramientas se hayan acoplado correctamente a la toma de admisión (1);
- Se ha instalado la bolsa o contenedor de seguridad, si procede.

No utilice la aspiradora si el filtro es defectuoso.

## Puesta en marcha

Figura 6

1. Frenos ruedecillas
2. Interruptor de arranque

Bloquee los frenos (1) de las ruedecillas antes de arrancar la aspiradora.

## Aspirar/detener la aspiradora

- Coloque el interruptor (2) en posición "1" para poner en marcha la aspiradora.
- Coloque el interruptor en posición "0" para apagar la aspiradora.

### Comprobación de la dirección de rotación del motor de la unidad de aspiración

Compruebe el funcionamiento de la aspiradora colocando una mano en la toma de admisión.

Si la aspiradora descarga el aire del tubo de aspiración, la dirección de rotación no es correcta; desconecte el enchufe de la toma de corriente y gire el selector en el enchufe para efectuar la conexión de fase correcta.

#### [ AVISO ]

*A fin del trabajo, antes de apagar la aspiradora, se recomienda mantener la aspiradora encendida durante al menos tres minutos sin aspirar polvo, para asegurar una mejor limpieza de los filtros.*

## Funcionamiento del filtro primario de cartucho

Figura 7

1. Electroválvula para limpiar los filtros
2. Cartuchos del filtro
3. Temporizador

Los cartuchos de filtrado (2) tienen el fin de filtrar el aire de admisión. La aspiradora está equipada con electroválvulas (1) que, desviando el aire que sale del ventilador, permiten limpiar cíclicamente los cartuchos del filtro (2). El sistema totalmente automático garantiza la continuidad del trabajo y funciona mediante un temporizador cíclico (3) que permite ajustar los intervalos T0, T1, T2 que definen el ciclo de limpieza.



#### ¡ATENCIÓN!



*Los intervalos de los ciclos programados en fábrica son aquellos que permiten una mejor limpieza en la mayoría de las aplicaciones, por lo tanto se aconseja que no los cambie. Si necesario, para aplicaciones pesadas (por ejemplos, para aspirar gran cantidades de polvos muy sutiles - más de 3 kg por minutos), es posible cambiar los intervalos siguiendo las instrucciones indicadas en el Manual de asistencia, disponible cerca de los Centros de asistencia.*

## Parada de emergencia

Coloque el interruptor principal en posición "0".

## Vaciado del contenedor



#### ¡ATENCIÓN!



*Antes de realizar estas operaciones, apague la aspiradora y quite el enchufe de la toma de corriente.*

Antes de vaciar el contenedor, mantenga la aspiradora encendida durante al menos tres minutos sin aspirar polvo, de esta manera el sistema automático de limpieza de los filtros puede completar su ciclo.

Figura 8

1. Contenedor de polvo
  - Desencaje el contenedor (1), extráigalo y vacíelo.
  - Compruebe que la junta esté en perfecto estado y bien colocada.
  - Coloque el contenedor en su lugar original para volver a fijarlo en su posición.

## Sustitución y uso de la descarga basculante

Figura 9

1. Montaje de la descarga basculante
  - Fije la tolva a la cámara de filtración, colocándola en los alojamientos relacionados y usando la palanca (2) para bloquearla (fig. 9).
  - Coloque la bolsa (Longopac®) en el soporte relacionado y fije su extremidad con la cinta (1, fig. 10).
  - Enganche el soporte de la descarga basculante a la tolva, fijándolo con los pernos relacionados (fig. 9).
  - Quite la bolsa (Longopac®) de forma que apoye en la plataforma de soporte inferior y cierre su extremidad con la abrazadera en dotación.
  - Cuando la bolsa (Longopac®) está llena, cierre la extremidad superior con las dos abrazaderas, fijándolas a 50 mm una de la otra, luego con unas tijeras corte la bolsa entre las dos abrazaderas (fig. 10).

## Sustitución y uso de la bolsa de plástico individual

Figura 11

Coloque la bolsa de plástico fuera del soporte de la descarga basculante, controlando que la parte inferior de la bolsa apoye en la plataforma de soporte inferior, luego bloquee la parte superior de la bolsa con la cinta.

### Al final de la sesión de limpieza

- Apague la aspiradora y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Enrolle el cable de conexión alrededor del cargador de cable (fig. 12).
- Vacíe el contenedor como se indica en el apartado "Vacío del contenedor". Limpie la aspiradora como se detalla en el apartado "Mantenimiento, limpieza y descontaminación".
- Si ha aspirado sustancias agresivas, lave el contenedor con agua limpia.
- Guarde la aspiradora en un lugar seco, fuera del alcance de personal no autorizado.

## Mantenimiento, limpieza y descontaminación



¡ATENCIÓN!



*Las precauciones que se describen a continuación deben respetarse durante las operaciones de mantenimiento, incluidas la limpieza o sustitución del filtro.*

- *Para que el usuario pueda realizar las operaciones de mantenimiento, la aspiradora deberá estar desmontada, limpia y revisada, en la medida de lo razonable, sin que represente un peligro para el personal de mantenimiento ni para otras personas. Para cumplir las precauciones correctas deberá descontaminar el aparato antes del desmontaje, ventilar el aire de escape mediante filtros y de forma apropiada de la habitación en la que se haya desmontado y limpiar la zona de mantenimiento para proteger al personal.*

*Los compartimentos que no sean herméticos deben ser abiertos con las herramientas adecuadas (destornilladores, llaves inglesas, etc.) y limpiados en profundidad.*

- *Realice una inspección técnica al menos una vez al año, por ejemplo: verifique los filtros y compruebe que las características herméticas de la aspiradora no hayan sufrido ningún daño. Asegúrese de que el panel de control eléctrico funciona correctamente. La inspección deberá llevarla a cabo el fabricante o personal cualificado.*
- *Compruebe periódicamente la condición del difusor en la descarga, si necesario lávelo con agua o sustitúyalo.*

## Desmontaje y sustitución de los cartuchos y del filtro absoluto (si en dotación)



¡ATENCIÓN!



*Cuando se utilice la aspiradora para limpiar sustancias peligrosas, los filtros se contaminarán. Por tanto:*

- *Trabaje cuidadosamente e intente no derramar el polvo y/o material aspirado.*
- *Coloque el filtro desmontado y/o sustituido en una bolsa de plástico sellada.*
- *Ciérrelo herméticamente.*
- *Deseche el filtro según la legislación vigente.*



¡ATENCIÓN!



*La sustitución del filtro es un asunto muy importante. Los filtros deben ser sustituidos por otros con idénticas características de superficie de filtración. De no ser así, la aspiradora no funcionaría correctamente.*



¡ATENCIÓN!



*Intente no levantar polvo cuando efectúe esta operación. Utilice una máscara de protección con filtro P3 e indumentaria protectora, además de guantes protectores apropiados para el tipo de polvo peligroso que se haya recogido, según la legislación vigente.*

**¡ATENCIÓN!**

**Vuelva a armar todo con cuidado para evitar atraparse las manos entre la unidad de aspiración y el contenedor. Utilice guantes que le protejan de los riesgos mecánicos (EN 388) con un nivel de protección CAT. II.**

**Sustitución de los cartuchos**

Figura 13

1. Conector
2. Tubo de aspiración
3. Tubo del ventilador
4. Cinta
5. Unidad Infiniclean
6. Filtros de cartucho

Antes de realizar estas operaciones, apague la aspiradora y quite el enchufe de la toma de corriente.

- Desmonte el conector (1).
- Extraiga el tubo de aspiración (2).
- Extraiga el tubo del ventilador (3).
- Utilice la cinta (4) para quitar la unidad Infiniclean (5) junto con las protecciones del filtro.
- Desmonte los filtros viejos (6) de las protecciones girándolos en sentido antihorario.
- Monte los filtros viejos (6) en las protecciones girándolos en sentido horario.
- Instale la unidad Infiniclean en el contenedor efectuando el procedimiento en orden contrario.
- Deseche los filtros usados según la legislación vigente.

**[ AVISO ]**

*Los cartuchos deben apretarse por completo manualmente; compruebe que la junta del cartucho esté apoyada contra el soporte superior. No aplique un par de apriete superior a 12 Nm.*

**Sustitución del filtro absoluto****¡ATENCIÓN!**

**No vuelva a utilizar el filtro absoluto después de haberlo quitado de la aspiradora.**

Figura 14

1. Tapa de aspiración
2. Cinta
3. Anillo de seguridad de filtro absoluto
4. Disco de filtro absoluto
5. Filtro absoluto

Antes de realizar estas operaciones, apague la aspiradora y desconecte el enchufe de la toma de corriente.

- Utilice la cinta (2) para soltar la tapa (1); después, tire de ella hacia arriba y extráigala de la aspiradora.
- Desenrosque el anillo (3).
- Quite el disco (4) y el filtro absoluto (5).
- Guarde el filtro absoluto (5) en una bolsa de plástico, cierre la bolsa herméticamente y deseche el filtro según la legislación vigente.
- Introduzca un filtro nuevo (5) con las mismas características de filtración del filtro quitado.
- Bloquee el filtro absoluto con el disco (4) y apriete el anillo (3).
- Introduzca la tapa (1) otra vez.
- Fijar la tapa con la cinta (2)

**Inspección y limpieza del ventilador refrigerador del motor**

Limpie periódicamente el ventilador refrigerador del motor para prevenir que el motor se sobrecaliente, especialmente si la aspiradora se utiliza en zonas muy polvorosas.

**Inspección del hermetismo**

Figura 15

1. Tubos de conexión del ventilador
2. Tubo de aspiración

**Comprobación de los tubos**

Asegúrese del que los tubos de conexión (1) estén en buen estado y bien fijados.

Si el tubo estuviera dañado, roto o mal conectado en los puntos de unión, deberá ser reemplazado.

Cuando aspire materiales pegajosos, compruebe que no haya obstrucciones en el tubo (2), en la toma de admisión ni en el deflector dentro de la cámara del filtro.

Limpie la toma de admisión por fuera y quite los desechos que se hayan depositado en ella, como se indica en la figura.

Figura 16

1. Junta
2. Tornillos
3. Cámara de filtración

**Comprobación de las características herméticas de la cámara de filtración**

Si la junta (1) entre el contenedor y la cámara de filtrado (3) no es hermética:

- Afloje los cuatro tornillos (2) que fijan la cámara de filtración (3) a la estructura de la aspiradora.
- Deje que la cámara de filtrado (3) baje y vuelva a apretar los tornillos (2) cuando haya alcanzado una posición hermética.

Se debe sustituir la junta (1) cuando esté rota, cortada, etc. Sustituya la junta (1) si todavía no es perfectamente hermética.

## Eliminación del aspirador

Figura 17

Elimine la aspiradora de conformidad con la normativa vigente.

- **Eliminación correcta (residuos eléctricos y electrónicos). (Aplicable en la Unión Europea y en países que disponen de un sistema de recogida independiente)**

El símbolo anterior (Fig. 17), que está presente en el producto o en su documentación, indica que el producto no puede eliminarse junto con otros residuos del hogar al final de su ciclo de vida.

Para evitar daños al medio ambiente o a la salud debido a una eliminación incorrecta de residuos, separe este producto de otros residuos y reciclelo con el fin de apoyar la reutilización sostenible de recursos materiales.

Este producto no puede eliminarse junto con otros residuos comerciales.

## Esquemas de conexiones

### Modelo (UE)

Figura 18

Elemento	Pieza	Modelo
		T40W IC
A1	Temporizador cíclico	4083901505
Q1	Disyuntor 6,3 - 10 A	4089100301

### Modelo (US)

Figura 19

Elemento	Pieza	Modelo
		T48N4 IC
A1	Temporizador cíclico	4083901505
Q1	Disyuntor 9 - 12,5 A	4089100305






Figura 19

Elemento	Pieza	Modelo
		T48N5 IC
A1	Temporizador cíclico	4083901505
Q1	Disyuntor 14 - 20 A	4089100306

## Piezas de repuesto recomendadas

Las siguiente lista incluye las piezas de repuesto que se deberían tener a mano para ahorrar tiempo en las operaciones de mantenimiento.

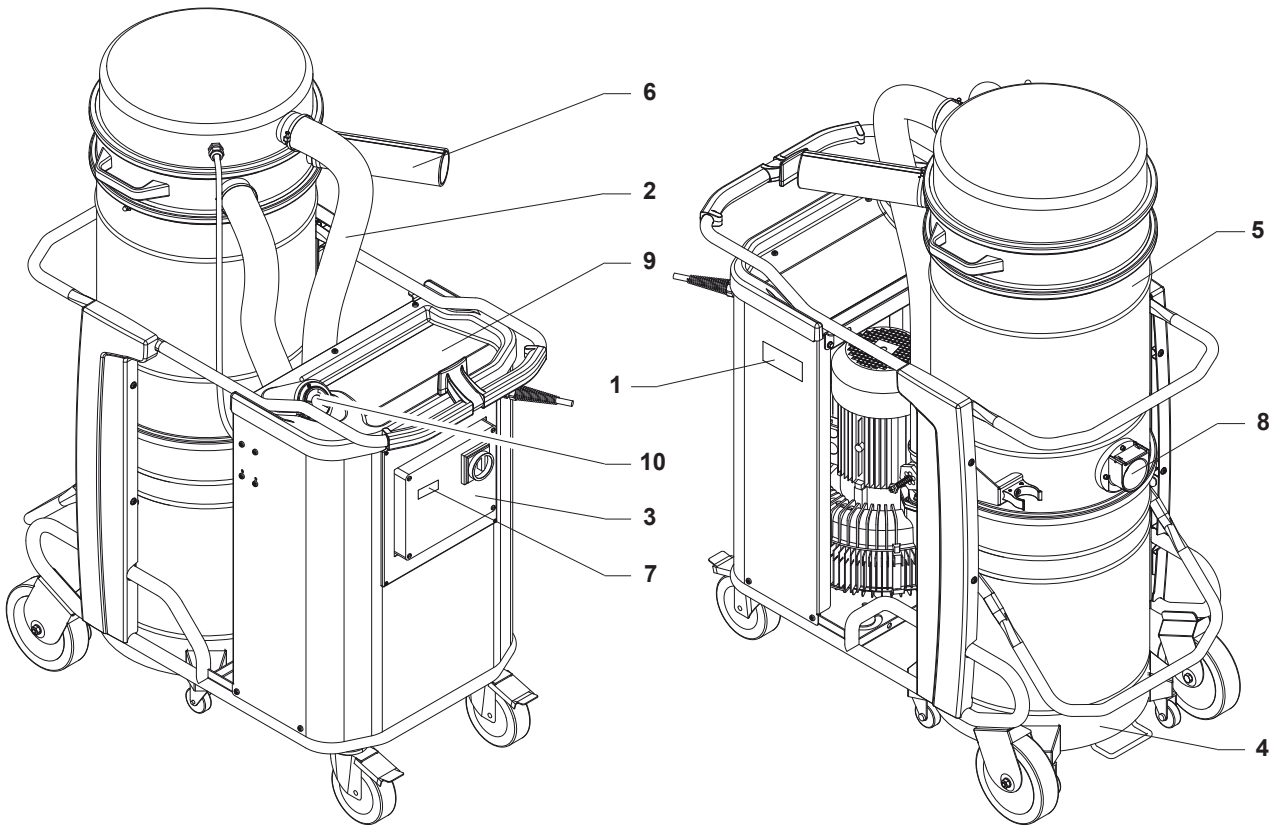
Para encargar piezas de repuesto, consulte el catálogo de piezas de repuesto del fabricante.

	Descripción	Modelo	
		T40W IC	T48N.. IC
	Filtro del cartucho	4081701020	
	Junta anillo filtro	40000762	
	Junta cámara filtro	40000762	
	Filtro absoluto	4081700935	
	Difusor de descarga	4089100298	

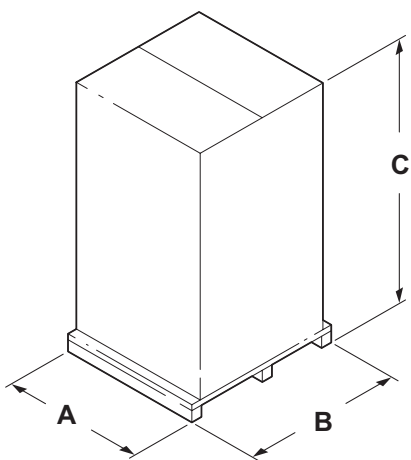
## Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
La aspiradora se detiene bruscamente	El filtro principal está obstruido	Aspire aire limpio por al menos tres minutos. Si esta acción no fuera suficiente, sustitúyalo por otro.
	Tubo de aspiración bloqueado	Compruebe el tubo de aspiración y límpielo.
	Activación del disyuntor	Compruebe los ajustes. Compruebe la entrada eléctrica del motor. Vacíe el contenedor. Si fuera necesario, póngase en contacto con el centro de servicio post-venta autorizado.
Hay polvo/pérdida de polvo en el difusor de descarga	Los filtros cónicos están desgastados	Sustitúyalo por otro filtro del mismo tipo.
Corriente electrostática en la aspiradora	Toma de tierra inexistente o ineficaz	Compruebe todas las conexiones a tierra. Controle sobre todo la conexión en correspondencia de la toma de admisión.
Aspiración insuficiente o nula	Una o más electroválvulas bloqueadas en posición de limpieza	Apague la aspiradora, espere por al menos 15 segundos para que el ventilador se pare por completo, luego arranque de nuevo la aspiradora y aspire aire limpio por al menos 3 minutos.
Pérdida de polvo del tubo de aspiración	Una o más electroválvulas bloqueadas en posición de limpieza	Apague la aspiradora, espere por al menos 15 segundos para que el ventilador se pare por completo, luego arranque de nuevo la aspiradora y aspire aire limpio por al menos 3 minutos. Si esta acción no fuera suficiente, sustituya los filtros.

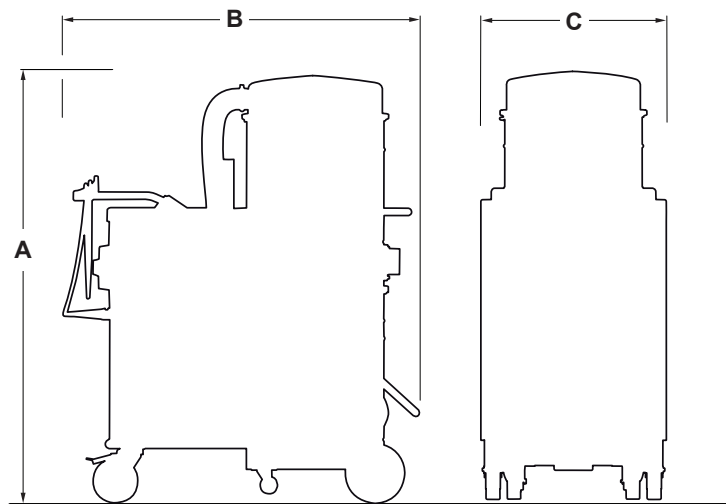
1



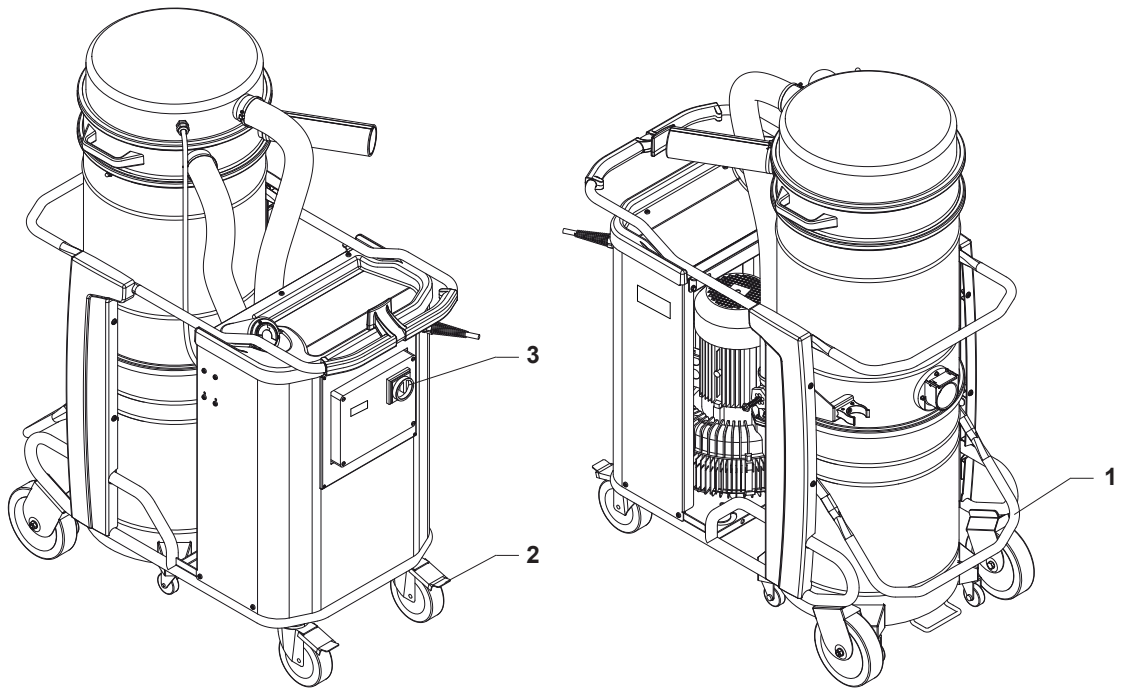
2



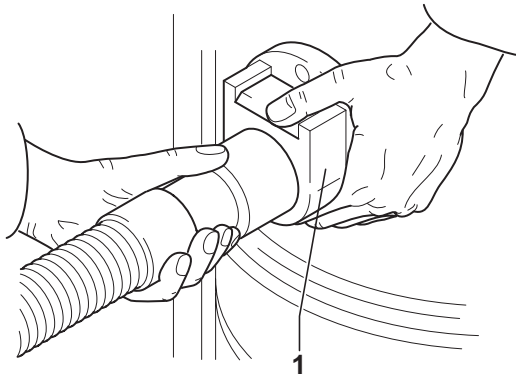
3



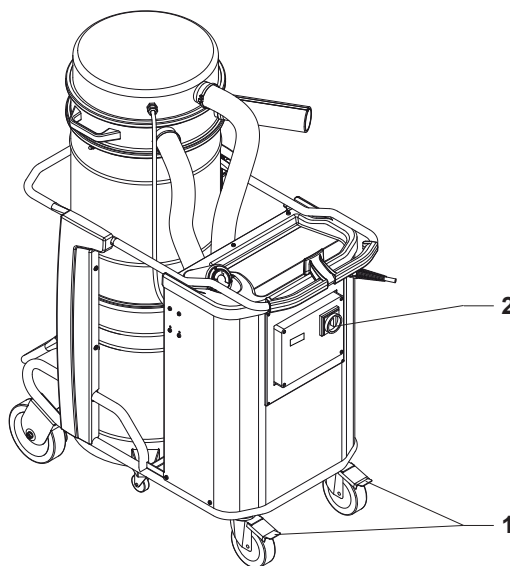
4



5

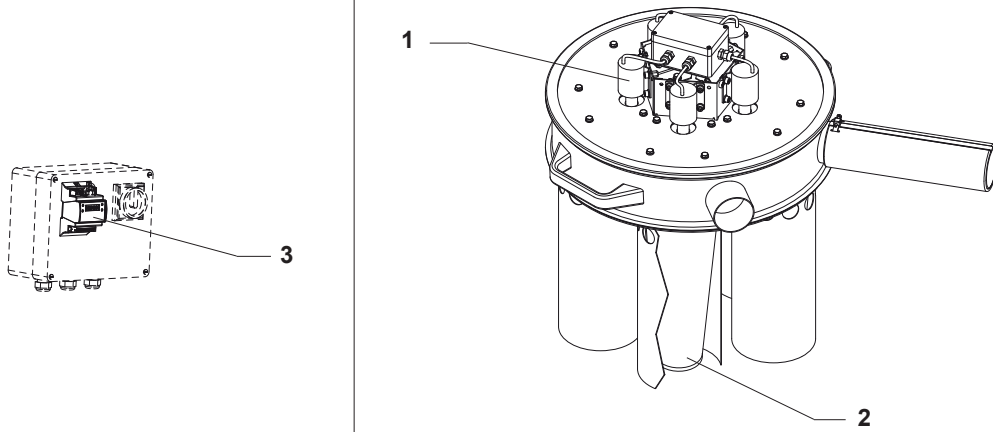


6

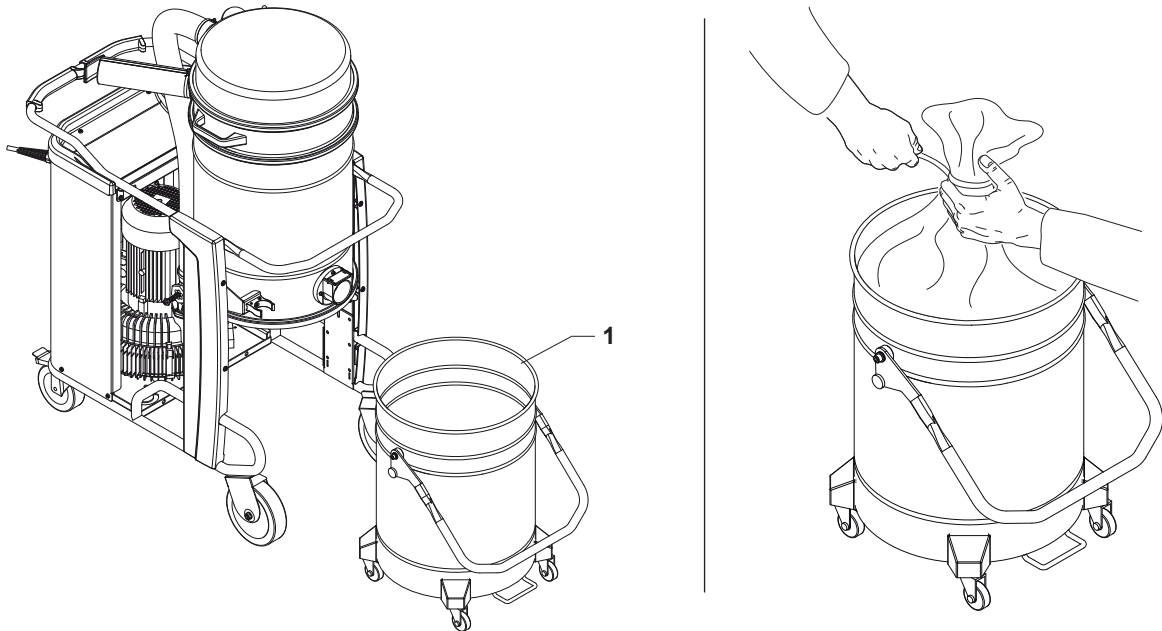




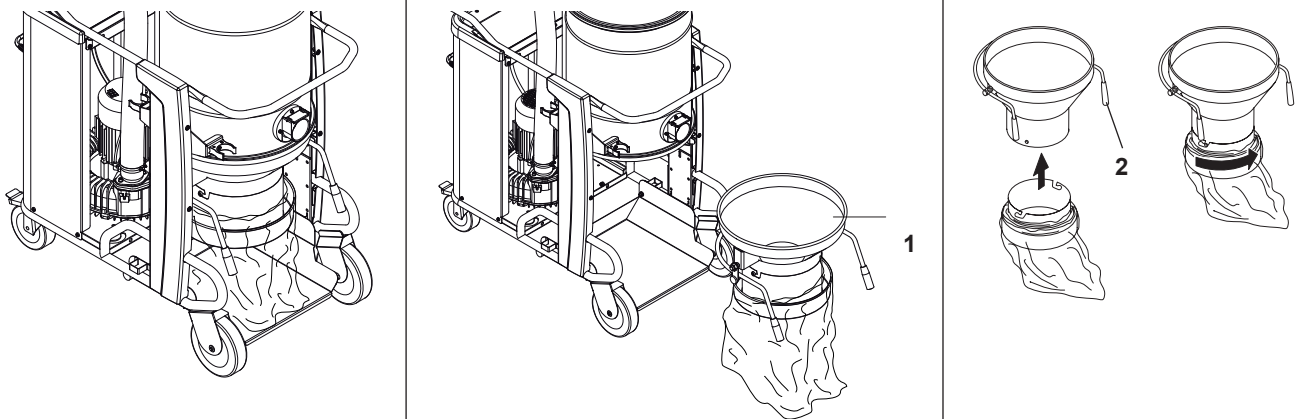
7

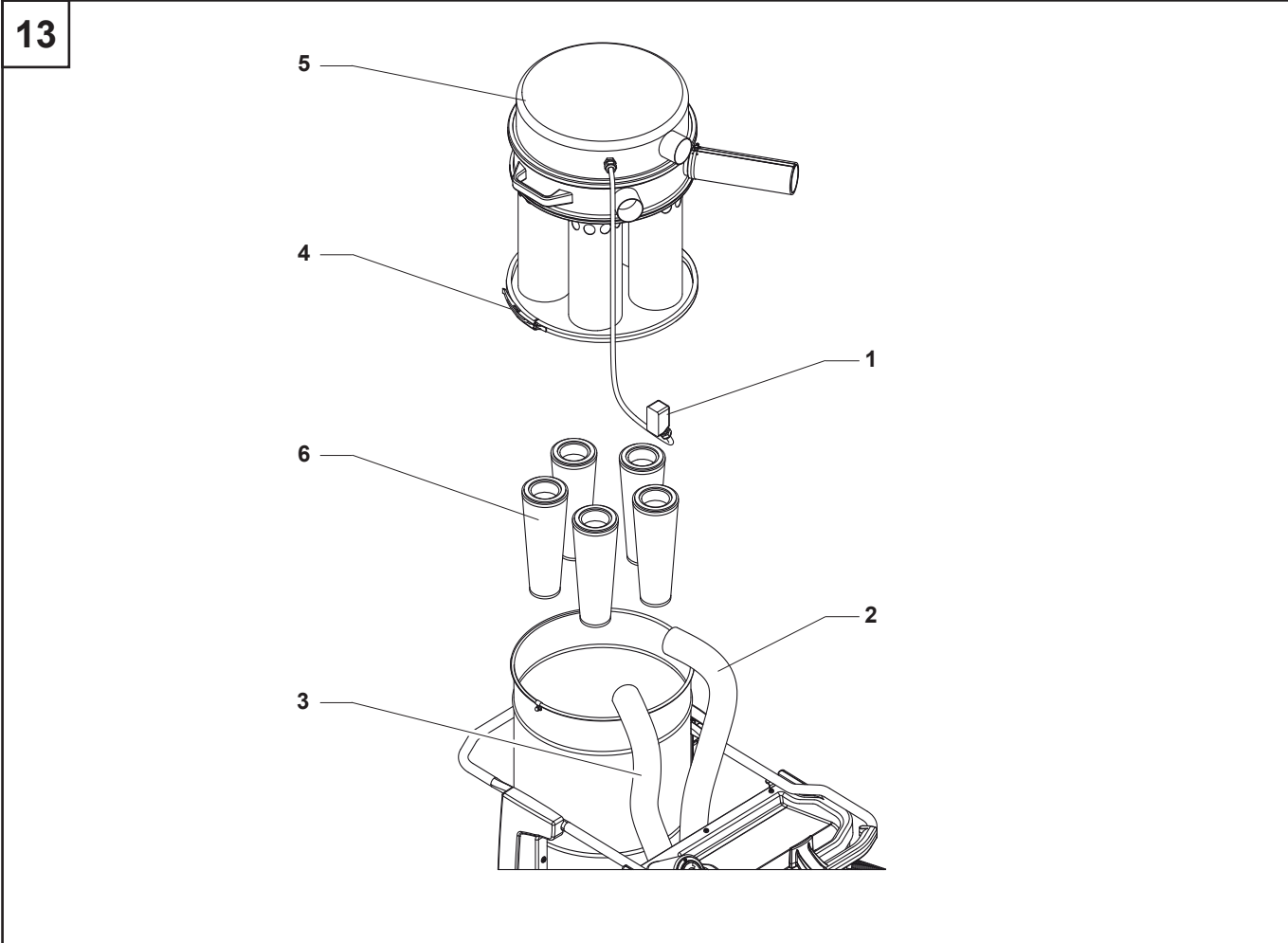
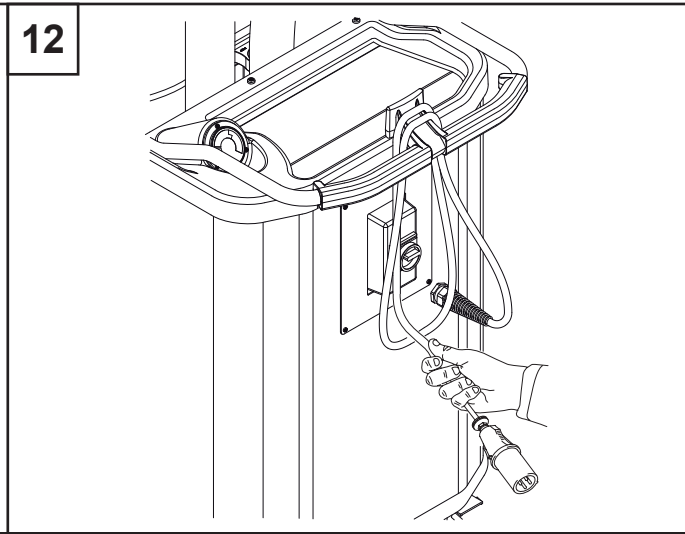
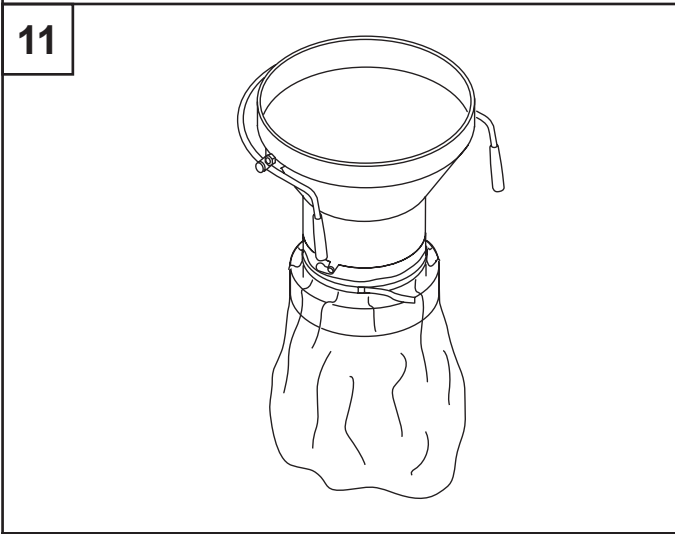
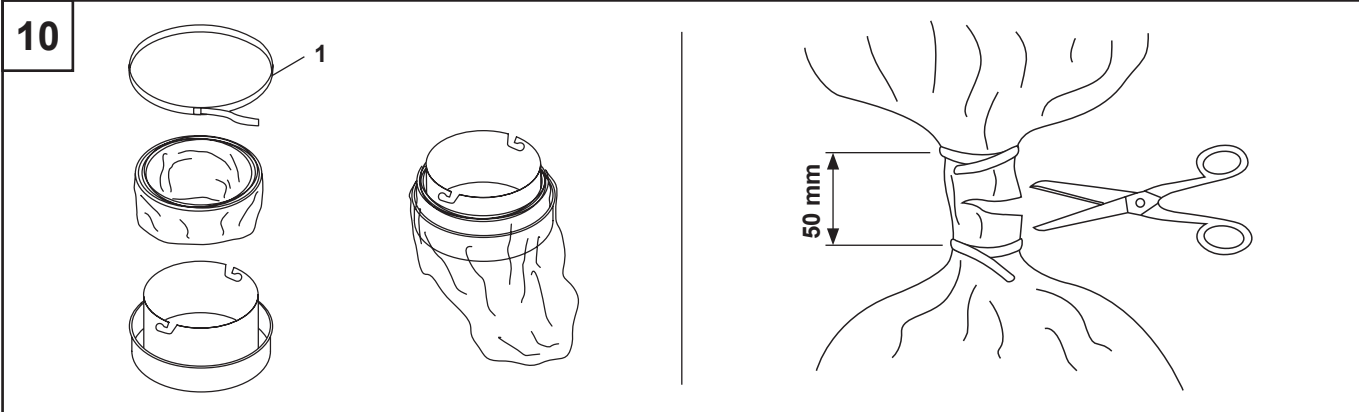


8

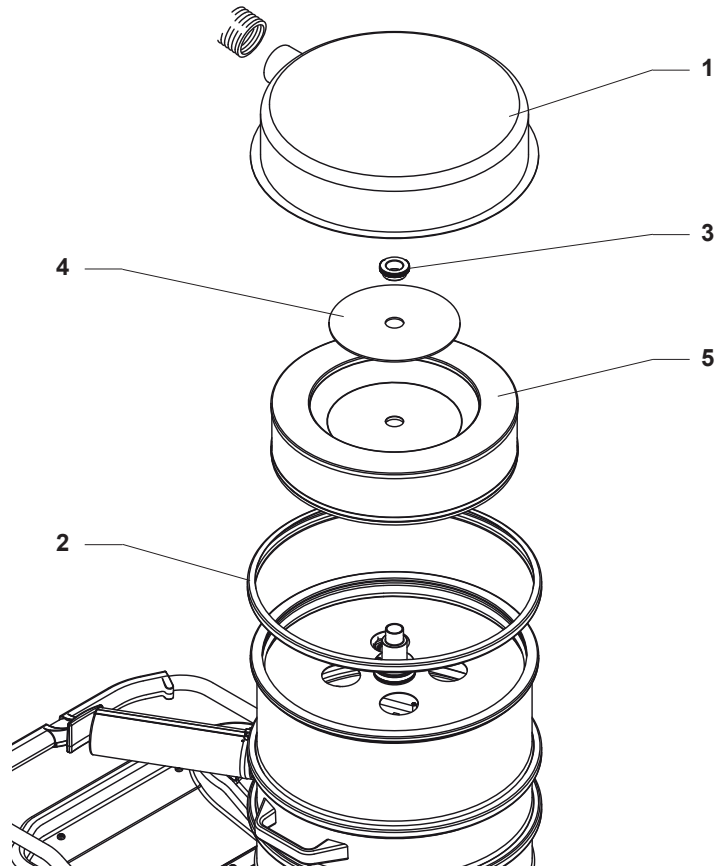


9

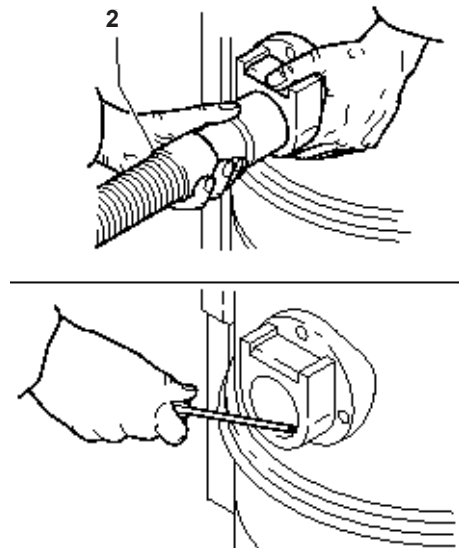
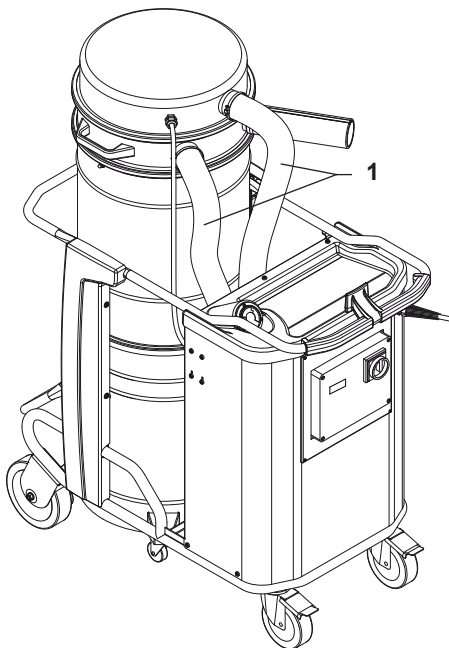




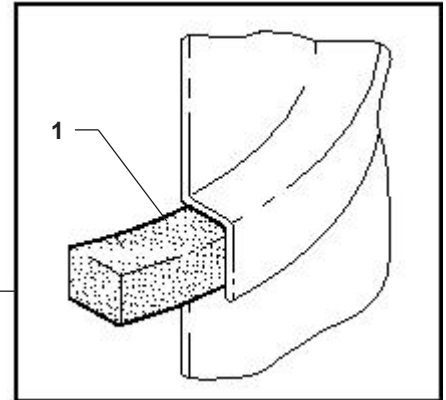
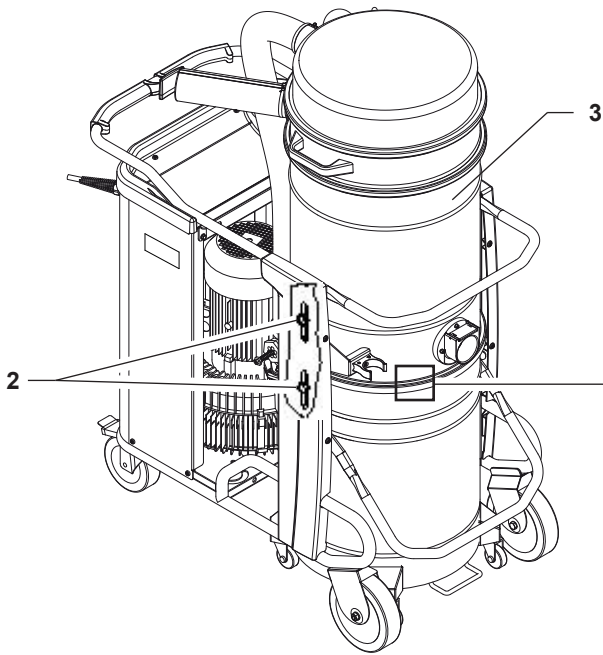
14



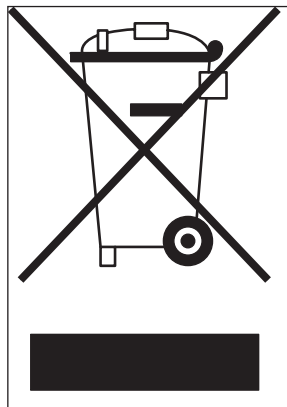
15



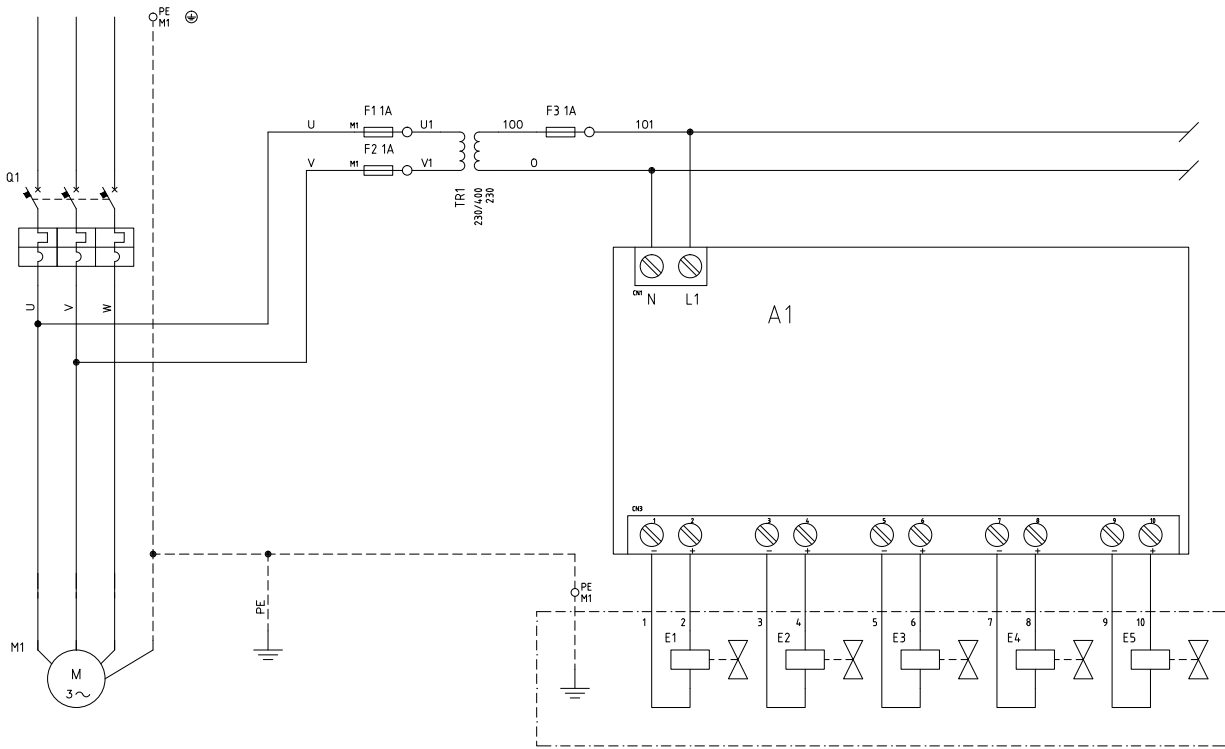
16



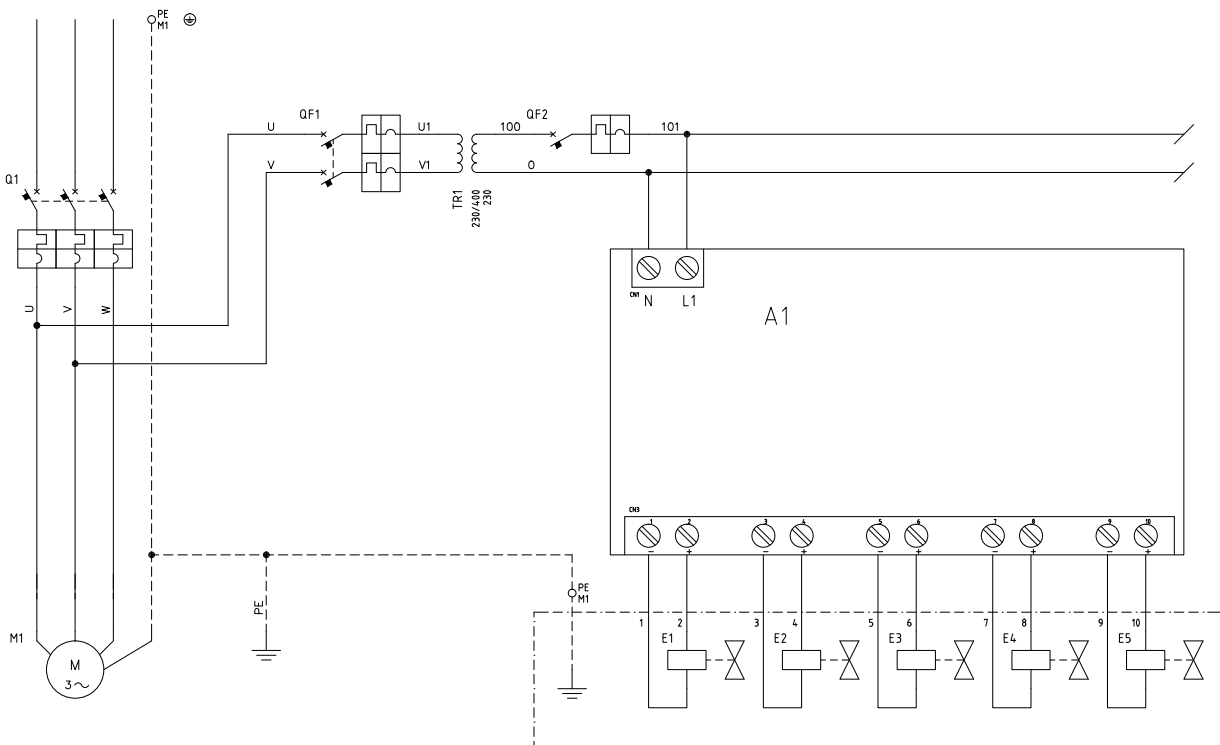
17



18



19



20



**Dichiarazione "CE" di conformità**

Allegato II 1A - 2006/42/EC  
Versione in lingua originale

Nilfisk-CFM s.p.a.

Nilfisk-CFM s.p.a.

Sede Legale:  
Via F. Turati, 16/18  
20121 Milano

Sede Operativa:  
Via Pomettana, 1991  
41059 Zocca (Modena) Italy  
Tel. +39 059 9730000  
Fax +39 059 9730099  
www.nilfisk-cfm.it - info@nilfisk-cfm.it  
C.F. 01220680936 - P. IVA 10803750156

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina

MODELLO

CATEGORIA

MATRICOLA



**1) RISULTA IN CONFORMITÀ** con quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:

Direttiva comunitaria

- Direttiva macchine: 2006/42/EC
- Direttiva compatibilità elettromagnetica: 2004/108/EC

**2) SODDISFA** i requisiti delle seguenti norme armonizzate  
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2  
EN 60335-1, EN 60335-2-69  
EN 55014-1

**3) Responsabile del file tecnico secondo 2006/42/EC: Nilfisk-CFM SpA**

- 4) La presente dichiarazione perde la sua validità:**  
- qualora vengano apportate modifiche alla macchina;  
- qualora non vengano rispettate le prescrizioni del manuale uso e manutenzione.

Nilfisk-CFM s.p.a.  
Il Direttore Generale

Zocca, li



Seguente alla Dichiarazione di Conformamento di Nilfisk-Advance AC in ottemperanza al nostro art. 2497 bis. cc.  
Capitale sociale € 1.806.000 - REA n° LO 1399281 - Reg. Imprese di Milano n° 0122068093

06/2010 CE 01

<p>We declare under our own responsibility that the machine described on the front of this sheet is in compliance with the Directives and Standards below listed. This declaration is no longer valid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Whenever modifications are made to the machine</li> <li>- Whenever the provisions contained in the instructions manual are not respected.</li> </ul>	<p><b>EC COMMUNITY DIRECTIVES - EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p>
<p>Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass die auf diesem Blatt beschriebene Maschine den hier angeführten Richtlinien und Normen entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sobald Änderungen an der Maschine vorgenommen werden</li> <li>- sobald die im Handbuch für Gebrauch und Wartung enthaltenen Vorschriften nicht berücksichtigt werden</li> </ul>	<p><b>EWG - RICHTLINIEN - EG - KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG</b></p>
<p>Nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine décrite sur le recto de la page est conforme aux directives et normes qui y sont mentionnées. La présente déclaration perd toute validité:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- si la machine subit des modifications;</li> <li>- si les prescriptions contenues dans ce manuel d'utilisation et d'entretien ne sont pas respectées.</li> </ul>	<p><b>DIRECTIVES COMMUNAUTAIRES CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p>
<p>Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina descrita en el frente de la página cumple con las directivas y normas enumeradas. La presente declaración pierde su validez:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En el caso que se introduzcan modificaciones en la máquina</li> <li>- En el caso que no se respeten las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.</li> </ul>	<p><b>DIRECTIVAS COMUNITARIAS EC - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE</b></p>
<p>Na svou vlastní zodpovednosť prohlašujeme, že zariadenie popísané v úvodu tejto publikácie vyhovuje normám a smerniciam, ki so v nej uvedené. Toto prohlásenie stráca svoju platnosť v nasledujúcich prípadoch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pokiaľ by na zariadení boli prevedené zmeny;</li> <li>- pokiaľ by neboli rešpektované pokyny a nariadenia uvedené v tejto užívateľskej príručke.</li> </ul>	<p><b>SMERNICE EVROPSKÉHO HOSPODÁRSKEHO SPOLUČENSTVA - PROHLÁŠENÍ O ZHODE SE SMERNICAMI EVROPSKÉHO SPOLUČENSTVA</b></p>
<p>Na vlastnu zodpovednost' prehlásujeme, že zariadenie popísané v úvodu tejto publikácie vyhovuje normám a smerniciam, ki so v njej navedene. Ta izjava preneha veljati v nasledujúcih prpadoch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- če je prišlo do kakršnekoli spremembe na napravi;</li> <li>- če niso bila upoštevana navodila in uredbne listi, ki so vključeni v tem priročniku za uporabnika.</li> </ul>	<p><b>SMERNICA EVROPSKE GOSPODARSKE SKUPNOSTI - IZJAVA O USTREZNOSTI S SMERNICAMI EVROPSKE SKUPNOSTI</b></p>
<p>Wij verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat de machine, beschreven op de voorzijde van de pagina, overeenkomt met de richtlijnen en normen cit. lo. De onderhavige verklaring verliest zijn geldigheid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien wijzigingen aan de machine worden aangebracht</li> <li>- indien de voorschriften, in de handleiding van gebruik en onderhoud, niet worden nageleefd.</li> </ul>	<p><b>COMMUNAUTAIRE RICHTLIJNEN EG - VERKLARING VAN OVERENKOMSTIGHEID EG</b></p>
<p>Vi erklærer hermed under fuldt ansvar, at den på forsiden beskrevne maskine er konform med og overholder alle direktiver og heri indeholdte normer. Nærværende erklæring mister sin gyldighed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- såfremt der foretages ændringer på maskinen</li> <li>- såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.</li> </ul>	<p><b>DET EUROPÆISKE FÆLLESSKABS DIREKTIVER - EU KONFORMITETSERKLÆRING</b></p>
<p>Aplicinám uz mūsu atbildību, ka mašina, kas aprakstīta šīs lapas priekšpusē, atbilst šeit uzrādītajām direktīvam un normām. Šīs sertifikāts zaudē savu derīgumu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ja mašīnā tiek veiktas izmaiņas</li> <li>- ja netiek ievēroti ieteikumi un apkopes rokasgrāmatā aprakstītie norādījumi.</li> </ul>	<p><b>EK KOMUNITĀRĀS DIREKTĪVAS - EK ATBILSTĪBAS CERTIFIKĀTS</b></p>
<p>Kinnitame omal vastutusel et eslehel kirjeldatud masin on vastavuses ülalmainitud direktiivide ja määrustega. Käesolev deklaratsioon kaotab kehtivuse juhul kui:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- masinat modifitseeritakse</li> <li>- ei peeta kinni kasutamise- ja hooldusjuhendites ettenähtud reeglist.</li> </ul>	<p><b>EL Direktiiv - El vastavuse deklaratsioon</b></p>
<p>Yakuutamme omalla vastuullamme, että lehden etupuolella kuvattu kone vastaa siinä lueteltuja direktiivejä ja normeja. Tämä vakuutus ei ole voimassa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jos koneeseen tehdään muutoksia</li> <li>- jos käyttö- ja huolto-oppaan sisältämiä ohjeita ei noudateta.</li> </ul>	<p><b>EUROOPAN YHTYEISÖN DIREKTIVIIT - EU-VASTAVUUSTENNUKKAISUUSVAKUUTUS</b></p>
<p>Prisidamie atsakomybę deklaruojuame kad štituliname lape nurodytas prielaisas atitinka čia išvardintoms direktivoms ir normoms. Ši deklaracija tampa negaliojanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jeigu pakeičiama prietaiso konstrukcija</li> <li>- jeigu nesilaikoma eksploatacijos instrukcijos nurodymų reikalavimų.</li> </ul>	<p><b>EC BENDRIJOS DIREKTYVOS - ATITIKIMO EUROPOS BENDRIJOS EC DIREKTYVOMS DEKLARACIJA</b></p>
<p>Niddikjarav taht ii-responsabbitta taghna li i-magna deskritta fuq quadiem tal-pagna hija konformi mad-Direttivi u ma' l-standards elenkati fiha. Din id-dikjarazzjoni telfi i-validita taghha:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jekk iiru xi emendi fuq li-magna</li> <li>- jekk ma jgux rispetta li i-spekifikazzjonijiet li jinsabu fil-manwal ta' l-ubu u tal-manutenzjoni.</li> </ul>	<p><b>DIRETTIVI KOMUNITARJI KE - DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITA EC</b></p>
<p>Deklarujemy pod własną odpowiedzialnością, że maszyna opisana na stronie tytułowej spełnia wymogi wzmiankowanych na tej stronie dyrektyw i norm. Niniejsza deklaracja traci ważność:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- w przypadku wykonania zmian w maszynie</li> <li>- w przypadku nieprzestrzegania zaleceń zawartych w instrukcji obsługi i konserwacji.</li> </ul>	<p><b>DYREKTYWY WSPÓLNOTOWE EWG - DEKLARACJA ZGODNO SCI EC</b></p>
<p>Declarámos sob nossa respnsabilidade que a máquina descrita na frente da folha está em conformidade com as diretivas e normas ai listadas. A presente declaração perde a sua validade:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se forem feitas modificações na máquina</li> <li>- se não forem respeitadas as prescrições contidas no manual de uso e manutenção.</li> </ul>	<p><b>DIRECTIVAS COMUNITARIAS EC - DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE EC</b></p>
<p>Härmed förklarar vi och påtar oss ansvaret för att den maskin som beskrivs på bladets framsida överensstämmer med de direktiv och riktlinjer som där anges. Övriga förklarar förlorar sin giltighet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- om modifieringar utförs på maskinen</li> <li>- om ej de föreskrifter följs som finns i handboken för drift och underhåll.</li> </ul>	<p><b>GEMENSKAPSDIREKTIV EG - EG-KONFORMITETS FÖRKLARING</b></p>
<p>Felhasználóink tudatában kijelentjük, hogy a lap címlapján leírt gép megfelel az abban felsorolt irányelveknek és szabványoknak. Jelen nyilatkozati érvényét veszti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- amennyiben a gépet módosítjuk</li> <li>- amennyiben a használati és karbantartási kézikönyvben tartalmazott előírásokat nem tartjuk be.</li> </ul>	<p><b>EGK KÖZÖSSÉGI IRÁNYELVEK - EK SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT</b></p>
<p>Αρμόδιους υπ' ευθύνη μας ότι η μηχανή που περιγράφεται στο παραπάνω φύλλο της παρούσας είναι της ορθής και ασφαλής κατασκευής. Η παρούσα δήλωση χάνει την ισχύ της :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- εάν γίνουν τροποποιήσεις στην μηχανή</li> <li>- εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες που περιγράφονται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.</li> </ul>	<p><b>KOINOTIKOI KANONISMOI EOK - AHAΣHΣ HΠEOTHTHTA EC</b></p>